

Rules change
for
Minor Hockey
Page 6



Juniors
start
camp
Page 6



Founding
fireman
honoured
Page 8



THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

110th Year, No. 37, Wednesday, September 15, 1993

75¢

1,000 roast Fred Meilleur

by Pat Schouler
Never before in the history of Pontiac has Fred's Hotel in Chapeau been closed for two days. Not even when his father Edmond owned the hotel, or before when Emmott Gray was the owner.

The reason for the closure was to roast Fred Meilleur and his wife Helen.

The event was held on Saturday, September 11th, in the Upper Pontiac Sports Complex in Chapeau.

One thousand friends filled all the reserved seats.

Fred, who never forgets a face, and rarely forgets first or last names, took time to speak to everyone.

Maurice Richard was an honoured guest at the head table because Fred has always been a Canadiens' fan, and because his cousin Edmond Creamer had played hockey with 'The Rocket' in the minors.

Fred has been host to many dignitaries such as Bobby Orr and Paul Martin throughout his 50 years in the hotel business. His father Edmond, as well as Emmott Gray, the first owner, saw some of the valley's great lumber barons such as Gillies, and JR Booth frequent the hotel.

In 1909, Jean Chretien's parents honeymooned there.

It is estimated that since buying the hotel from his dad in 1941, Fred has served more than one million people.

Birthday

Fred, who stands at six-foot-five-inches tall, was born at Desjardinsville 70 years ago September 12th.

Last Saturday night, people came from as far away as Brooklyn, Niagara Falls, Cleveland, Pennsylvania, Toronto, Espinola, Richmond Hill, and Ottawa to wish him well. Emmott Gray Jr, son of the late owner Emmott Gray, was at the party.

The proceedings began with

Grace being said by Sister Marie Meilleur of the Sisters of St Joseph in Ottawa. She is Fred's sister.

Because he is well-known for his expertise in good wine, (never having tasted it himself), Fred and his

son Rollie had the honour of serving the last six people to be seated.

Fred received many awards throughout the evening. He was given the Rotary's highest honour, the 'Paul Harris Award' for world

understanding and peace. Fred was also the first to receive the MRC 'Tourist Award'.

As the evening progressed, roaster Norman Carroll referred to Fred as, "One of Canada's great hoteliers".

He received many other awards throughout the evening from organizations such as the Lions Club, Kinsmen, and Caisse populaire.

On behalf of the Old Time Fiddling Contest, Master of Ceremonies Brian Adam presented Helen with a basket of 52 flowers. Each flower represented a year of marriage. Adam said the number 52 also stood for the number of weeks in the year she worked in the kitchen, and, the deck of cards she played with every morning in the corner!

As well as roasting Fred, friends like Rickie Kennedy, Mike Gallagher, and neice Gail Gavan composed songs about him. Mike Gallagher had been one of Fred's regular customers for 42 of the 50 years he's been in business.

Mayors of the surrounding villages honoured Fred, and Quyon Mayor Eddie McCann said, "We are pleased to have one Meilleur (Fred's sister Marguerite) living in Quyon. Over the years, thousands of people from the Municipality of Pontiac have visited your hotel."

Known story-teller

Because Fred is known for his story-telling, roasters had a heyday telling their own versions of stories.

Referring to Fred's good memory, for which he is famous, Art Jameson told of the time his friend Remek Campbell of Deep River stayed overnight at the hotel.

Art was to meet Remek at four o'clock in the afternoon, but he was detained and didn't arrive there until 6:30. When Art asked Fred if Remek had been there, Fred replied, "Yep, he left an hour ago."

(Continued on page 2)



At Fred Meilleur's roast on Saturday, September 11th, he received, among many outstanding awards, the coveted 'Silver Beaver' award. Seen beside him is his wife Helen.

Association aims to eliminate CCQ

by Richard Wills

Many construction workers in Pontiac cannot raise a hammer for fear of getting nailed - by the CCQ.

But a newly-formed organization has taken on the government construction watchdog, and its president vows to end what he sees as the stranglehold of the CCQ.

The Commission de la construction du Québec (formerly the OQC) regulates the construction industry in the entire province, to assure that only skilled, accredited labourers and tradesmen are allowed to work.

A person discovered working without a CCQ card can be fined \$400; his employer's fine will start at \$1,600 and go up with each offence. Ignoring these infractions can lead to a jail sentence.

The CCQ has long been unpopular within Pontiac, where casual labour is common, and workers often must practice many skills to make a living.

The organization has recently come under fire from neighbouring provinces, as well, because the CCQ makes it almost impossible for outside workers to work in Quebec.

Monopoly

On September 8, Jocelyn Dumais, president of the Association for the Right To Work met with a few disgruntled construction men at the 550 Restaurant on Highway 148 near Luskville.

Mr Dumais wants to get all local municipalities to pass resolutions condemning what he calls the "monopoly" held by the CCQ.

He says that the CCQ has collected \$20 million in fines, and that 400 people were fined in the Hull district last year.

"No one is in jail over Bill 101," he said, "but in the construction industry they do it each day."

He urged direct action. "Don't

wait for your MNA to give you the right to work," he said, "take that right."

Workers dissatisfied with the situation have banded together to raise money to fight the CCQ. They have volunteered their skills to build a house in Gatineau, called Freedom House. Profits from the sale of the dwelling will finance the fight for workers' freedom.

But Mr Dumais' plans do not end there. He talked of a blockade of interprovincial bridges during peak hours, to highlight the plight of the workers.

"How many are willing to close the border if that's what it takes to get rid of the law?" he asked.

He also posed the suggestion of a strike to get rid of the CCQ. "We don't have to commit a crime to break the law," he said, pointing to the success of the Native standoff at Oka, where "they got all the results they want."

The ARTW claims a membership of 1,500, but wants 100,000 so it can be on an equal footing with the CCQ.

Ridiculous

One man at the meeting complained that he was disqualified by the CCQ after being laid off for a year following an accident. "They still deny my card," he protested.

Another man said that, in a place like Pontiac, he has to work at a variety of skills just to keep working. The CCQ, however, will only issue him a card for one skill.

"In a rural area, we don't need the CCQ at all," he said. "It's ridiculous."

"There should be general cards and specialty cards," agreed Mr Dumais.

"I'm licenced," said one local contractor afterward, "but it doesn't mean I'm in favour of the CCQ."

(Continued on page 2)

CDE launches tourist brochure

by Richard Wills

"We have a tool that will help us sell the Pontiac," said Campbell's Bay Mayor Denis Larivière enthusiastically.

As MRC representative on the county's economic development board, the CDE, Mr Larivière introduced Pontiac's new tourist brochure to about 30 people at the RA centre in Campbell's Bay on September 13.

The official release of the brochure marks the culmination of years of work by a handful of people interested in developing Pontiac's tourist trade.

Three years ago, the local office of the Ministry of Agriculture (MAPAQ) approached Clarendon farmer Lynn Lang about developing a brochure on local agriculture. "When I found out the cost," she said Monday night, "I realized it was too much for agriculture only."

With a \$13,000 contribution from the MRC and help from LEAD Pontiac, CADIC, MAPAQ, MNA Robert

Middlemiss, Pontiac Business Association, UPA, and Outaouais Tourist Association (ATO), the CDE was able to put together a budget of \$28,000.

This paid for 100,000 copies of the full-colour pamphlet with 24 photos and two maps. The budget also covers the cost of a two-page spread in 110,000 copies of the upcoming Ottawa Valley Tourist Guide, a three page centre spread in 40,000 copies of an upcoming regional snowmobile map, and a Watts number to allow tourists to phone toll-free for information on the Pontiac.

Until full-time employee can be hired, the Watts line will be answered by MRC Industrial Commissioner Jean-Pierre Ledoux.

A personal view

The brochure was designed by Ms Lang, Mr Ledoux, and former Business Association President Fred Ryan, who wrote the English text. The French text was written by Communications Vice Versa. The brochure was printed by Gag-

non and Bélanger of Montreal.

The pictures were submitted by photographers from around the Pontiac. The result, says Ms Lang is "not a professional photographer's view, it's a personal view of who we are and what we do."

She says the group tried to stress the unspoiled nature of Pontiac. The current trends in the tourism industry, she said, indicate that "People are looking for peace and serenity more than glitz and glamour."

The plan is to circulate the brochure as widely as possible, with the big push being aimed at the 100,000 visitors expected at the 1994 International Plowing Match in Pembroke.

In addition to his desire to see "one in every household," Mr Ledoux says the brochure will be distributed to "every gas station and restaurant in the county."

It contains no advertisements or details of specific attractions in Pontiac, but can be used as a folder to contain other literature.

(See photo page 3)

Proposals received for Leslie Lake

by Merry Reardon

Two parties are interested in developing and operating the Leslie Lake Tourist Centre.

In July, the Municipality of Leslie, Clapham and Huddersfield sent out a call for proposals regarding the site.

Two submissions were received by the September 7 deadline.

Anita Lafleur, secretary-treasurer of the municipality, said each member of council has a copy of the documents and is analyzing the contents of each.

In about a week, council will meet to discuss the submissions.

Ms Lafleur would not release any details about the proposals, but did say a final decision should be made within a month.

Council will accept the proposal that is believed to be the most advantageous for the municipality in terms of socio-economic benefits as well as the impact on the community.

The main objective of the project is the immediate operation and de-

velopment of the tourist centre.

Submissions were to include a land development plan for the next 99 years as well as financial considerations such as rental fees, taxes, maintenance, and road repairs.

The Leslie Lake Tourist Centre is currently owned by the Municipality of Leslie, Clapham and Huddersfield. It has not been open for three years.

The 350-hectare site includes a camping area, picnic area, playground and a public beach.

Elmside View goes for the gold

by Wendy Higgins

George, Winnifred and Charles Pirie were thrilled when their names were announced in Hull, on August 29.

Their farm, Elmside View Farm Inc., a Holstein dairy operation located in Bristol, was named the regional finalist in the gold medal category for 1993 Award of Merit.

Elmside View is owned by the Pirie family. Charles, the third generation, is a major player in the day-to-day running of this operation which is gaining an international reputation.

Competing in this prestigious contest is not new to the Pories.

In 1978 the Pories won the Bronze medal. Five years later, the Pories placed third in their quest for silver. The gold was just out of reach, when in 1988 Elmside View placed second.

The names of the grand-prize winners, and provincial ranking of all participants, will be announced in Quebec City on September 22 at a gala event.

Judgement Day

The Pories knew the three judges were going to appear with little notice sometime in mid-July. On a Sunday evening at 8:15 the call came. They

(Continued on page 3)



The Pories, from left to right, Charles, Winnifred and George are thrilled to be named as gold finalist in the prestigious Award of Merit. The Ministry of Agriculture will announce provincial rankings in Quebec City later this month.



At Fred Meilleur's Roast on Saturday, September 11th, Maurice 'The Rocket' Richard's tie was auctioned off for the grand sum of \$1,000. The highest bidders were brothers Larry and Norman Carroll, who presented the tie to their 80-year-old uncle, Thomas Carroll. Uncle Tom has been a Canadiens' fan all his life.

1,000 gather to roast Fred Meilleur

(Continued from page 1)
He was driving a '50 Chevy with a canoe on top. The license plate was...

Roaster Mike Gallagher said Fred might be training to be a travel agent because "Whenever I visit the hotel, Fred always asks, 'Could you take John Doe to Nicabau?'"

"Are you going to Pembroke? Could you take Mary-Jane?"

"Are you going to Fort William? John Smith needs a ride."

Silver beaver

In Fred's bar, a number of cherished mementoes hang on the walls. One is of a silver beaver. Others are called 'the furbearing trout', the 'newfie chainsaw', and 'the great white jackalo'.

Referring to Fred's son Rolie, who is following in his dad's footsteps, Gallagher said, "Fred and Helen were blessed with a fine family, and son Rolie's training as an understudy is progressing -- his understanding of silver beavers is expanding."

Fred had stories to tell too: about the night he drove John Evans' horse right behind the bar, and about one St Patrick's Day, when someone dressed a mule in green, and brought it in to the hotel. Who was riding it? - Frenchman Fred.

Fred said that in 1941, when he took over the hotel, the biggest party around was the Chapeau Fair.

There were lots of fights and headaches over who had the best cattle and horses. The lumbermen used to go there to hire the strongest men.

That happened before the bridge was built to Ontario, which brought in a new crowd, and new prosperity, said Fred.

He told how he met Helen on the Chapeau Bridge.

"When I came to town, all the 'Chapeau Boys' left, so she had to marry me!"

Cherish memories

Mardi and Frank Carroll cherish the years their lives were molded together with the Meilleurs and their children. For instance, the time that Helen and Fred's son Peter threw the tricycles off the Chapeau Bridge. When Mardi was called to the scene, little Peter was wading in to the rescue. Today, Peter is a policeman with the Ontario Provincial Police.

Pembroke lawyer Allan Huckabone said no one has contributed more to the Ottawa Valley than Fred and Helen.

Huckabone remembers when he stayed over at Fred's, at a cost of eight dollars a night. That included Helen's hospitality and a hearty breakfast.

One night Huckabone asked Fred when the bar closed. His reply - "The bar closes when you're goes to bed!"

Roaster Denis Lavine said a Chapeau priest once asked Fred what time he opened the bar, so that his mass wouldn't conflict with the bars hours!

Rocket's tie

Fred and Helen received engraved watches from the Upper Pontiac Sports Complex committee, and a one-week-all-expenses-paid trip to Las Vegas.

Maurice 'The Rocket'

Shawville Council

Ambulances use Clarendon St

A regular meeting of Shawville Council was called to order by Mayor Armstrong at the Town Hall at 7:30 pm, July 13, with Councillors Barber, Beimers, Campbell, Hodgins, Judd and Stevens, as well as Charles Dale, Secretary-Treasurer, present.

Correspondence. Letters from UMRCC, Corporation of Municipal Secretaries and Municipal Affairs re Bill 102; letter from Barry Moore, MP advising that an additional \$450 grant was approved for Canada Day activities; letter of appreciation from Pontiac Artists' Studio Tour Assoc; request for renewal of affiliation with Outaouais Alliance; survey from MRC Pontiac re Municip-

pal Inspector; letter from Grant Armstrong concerning receipt for property to be transferred to the Village; note of appreciation from Pavillon du Parc Inc; resolution from Municipality of Bristol; information from Minister of Municipal Affairs re incentives for municipalities to amalgamate; letter from the Fire Chief re "Man Down Alarms"; ministère de l'Energie et

des Ressources re registration of Petroleum tanks; request from Barbara Harris re grader rental.

Moved by Beimers seconded by Judd that Neil Dittburner and Mark Horner be paid 50% of the amount of their grass cutting contracts since approximately one half of the season is finished. Whereas according to the (Continued on page 3)

SALE

Month of Sept.

**DOLAN'S
FABRIC SHOP**

20% OFF All Fabrics

**QUYON STORE
ONLY!**

458-2673

JOURNALISM SCHOLARSHIP

The Quebec Community Newspapers Association and this newspaper, in cooperation with Concordia University, are pleased to announce the Quebec Community Newspaper Scholarship. A \$2,000 scholarship will be awarded once more, this year to a Quebec journalism student enrolled in their 2nd or 3rd year at Quebec's only English-language School of Journalism, Concordia University, Montreal.

Any Quebec student with prior experience in community press or the intention of entering the community newspaper field upon graduation is eligible. Applications, c.v.'s and copies of any published work should be submitted by September 20th, 9.00 a.m. to:

Enn Raudsepp, Acting Director
Journalism Department
Concordia University
7141 Sherbrooke W.
Montreal, Quebec H4B 1R6
Tel: (514) 848-2466

OR

Allan Davis, Executive Director
Q.C.N.A., Glenaladale House
Macdonald College
21,111 Lakeshore Road
Quebec H9X 3V9
Tel: (514) 398-7706

Les 25 et 26 septembre September 25th & 26th

**FAITES VOUS PLAISIR
PLEASE YOURSELF**

**FAITES
"ACTES" DE PLAISANCE
COME TO PLAISANCE**

*Les employés et la nouvelle administration
vous attendent!*

*The employees and the new administration
are waiting for you!*

FROMAGERIE EN ACTION

de 10 h à 16 h

**VISIT A CHEESE
FACTORY IN ACTION**
from 10 a.m. to 4 p.m.



**FROMAGERIE DE
Plaisance**

222 Principale Street

Plaisance, Quebec

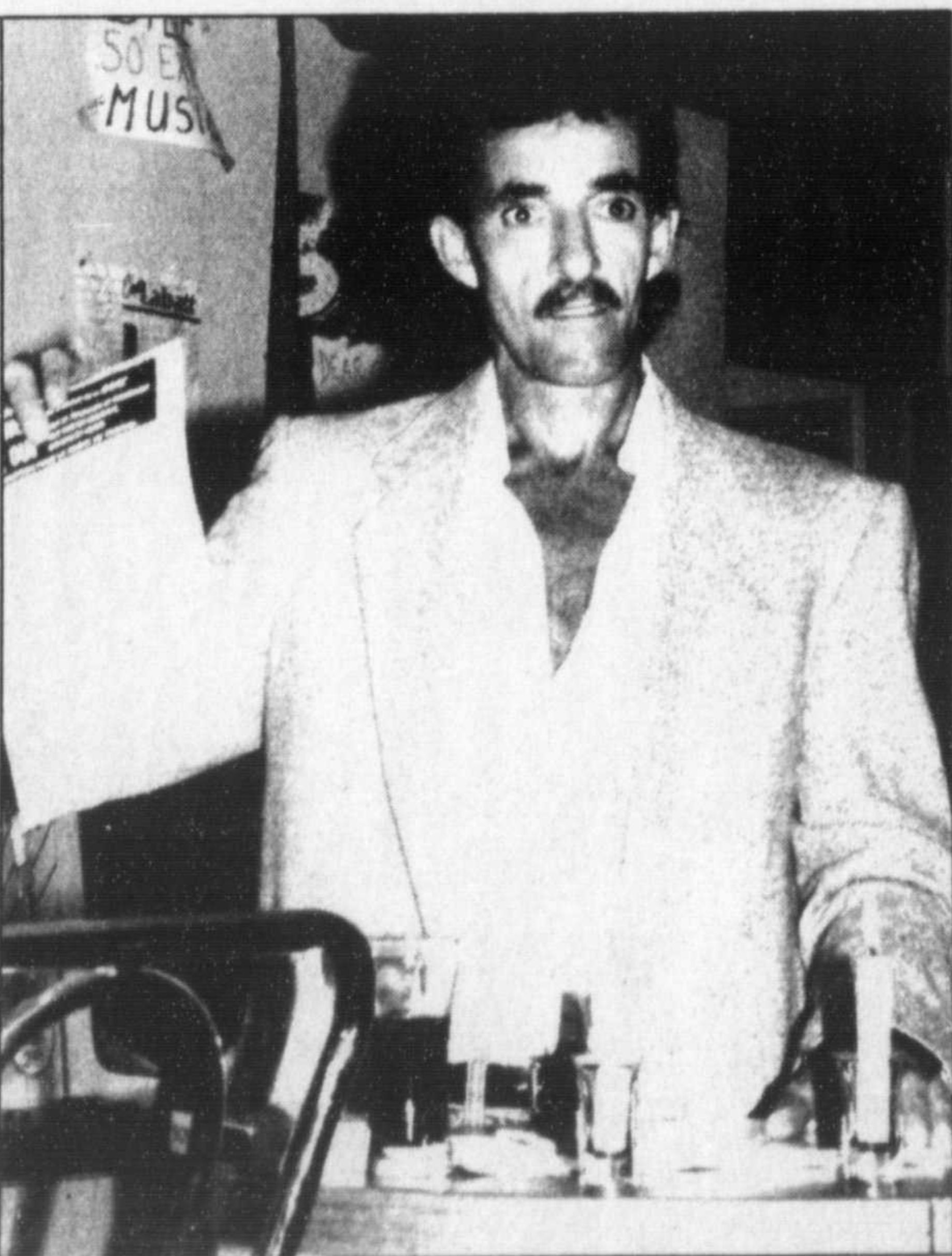
819-427-6279

CCQ

(Continued from page 1)

The fees involved, he said, can add \$15 per hour or more to his cost for workers, depending on the type of skill involved.

Everyone at the Luskville meeting agreed that Ontario workers should be allowed to work in Quebec. "I'm freer in Ontario," said one Quyon man.



Caught in a power failure, Jocelyn Dumais speaks to a Luskville crowd by candlelight.



-photo Richard Wills

Tourist brochure unveiled

Lynn Lang and Jean-Pierre Ledoux look over the final product at the release party for the new Pontiac tourist brochure. The full-colour pamphlet is designed to draw attention to the beautiful scenery to be found in Pontiac.

Elmside View Farm goes for the gold

(Continued from page 1)

would be there Monday morning. Twelve hours notice.

Family members, staff and livestock were just then pulling into the barnyard after a great performance at an important Calf Rally held in Richmond, Quebec that weekend.

They were dirty. They were hungry. They were tired, tired, tired.

But the lights burned bright on the hill overlooking Elmside that night. The Piries were going for the gold. Second place in the gold category was a notable achievement on its own, but there was one more rung on the ladder.

The next morning, the operation gleamed. Livestock were milked and groomed. The house sparkled. The paperwork was in order. Machinery was spotless and running smoothly. The nervous anticipation was evident, but the Piries were ready.

No stone unturned

A possible 1000 points are awarded in five categories: the productivity of the land (240 points); the productivity of the livestock (240); buildings, machinery and equipment (170); general administration (175); and the people involved in the operation (175). Should any of these areas not apply to a given farm, the points will be weighted accordingly.

In 1988, Elmside View scored 904 points. The winner scored 912.

The judges look at the obvious and the not-so-obvious. Does the operation have adequate insurance? Are the fire extinguishers charged and certified? How much pesticide is used? How much debt is carried? The field records are scrutinized. The ratings of the livestock are judged. A realistic two-year business plan must be attached to the application.

The Piries have pages and pages of criteria that the judges looked at.

Scope of Contest

For the purpose of the contest, Quebec is divided into five regions whose boundaries correspond to the census divisions (municipalities).

This region, the Outaouais-Laurentides Region is comprised of Quebec-North, the Outaouais (including Shawville and surrounding area), and Mauricie.

Fourteen farming operations from this region felt qualified to participate in the 1993 contest. The Piries are the only gold finalist in the region; there are three in silver and ten in bronze.

All farm holdings are eligible, regardless of their legal status, type of production or size, provided they meet certain requirements.

They must be operational during the contest year as well as during the five years prior to the registration deadline. Normally, the first ever application would be for bronze consideration, progressing to silver and gold should the pre-requisite number of points (750) be scored.

The farm must also have personnel or owners on staff for a certain length of time.

According to the Ministry of Agriculture (MAPAQ), there are three main objectives to this contest, established in 1890.

Overall, the Ministry hopes to encourage and acknowledge a high degree of expertise in the agricultural sector; to recognize those farmers who try to perfect their management practices, run profitable operations and improve their quality of life; to provide contestants with the opportunity to reflect on the current status of their farm and determine where improvements could be made; and, to promote dynamic and profitable farming practices.

All contestants receive comments from the judges which may help in the future.

The team of judges is composed of three people appointed by the Ministry. They include two specialists from MAPAQ or two agronomists and one farmer (who could be a past gold medal winner).

Christine Dion, an agronomist with the Ministry of Agriculture office

in Buckingham states, "The award is very important. It is a chance to compare your holding with others and assess its progress."

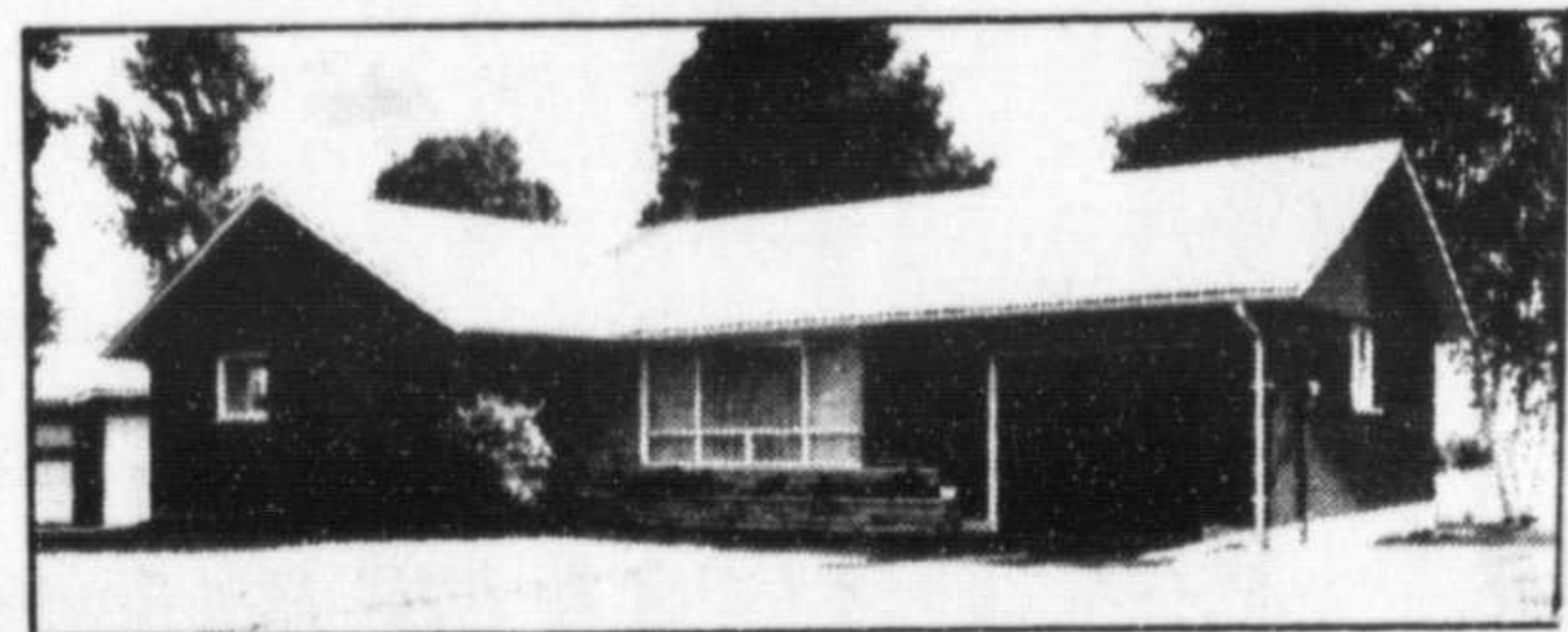
All farms which have accumulated 750 points or more will be awarded a bronze or silver medal and a certificate. The gold medal, along with a certificate, the rosette and the flag of the Order of Merit, will be awarded to the farm which has received

the highest number of points, provided it earned a minimum of 900. Cash prizes may also be offered to the top three farms in each medal category.

The last time the gold medal was awarded in the Pontiac was in 1953, to the MacKechie operation in Wyman.

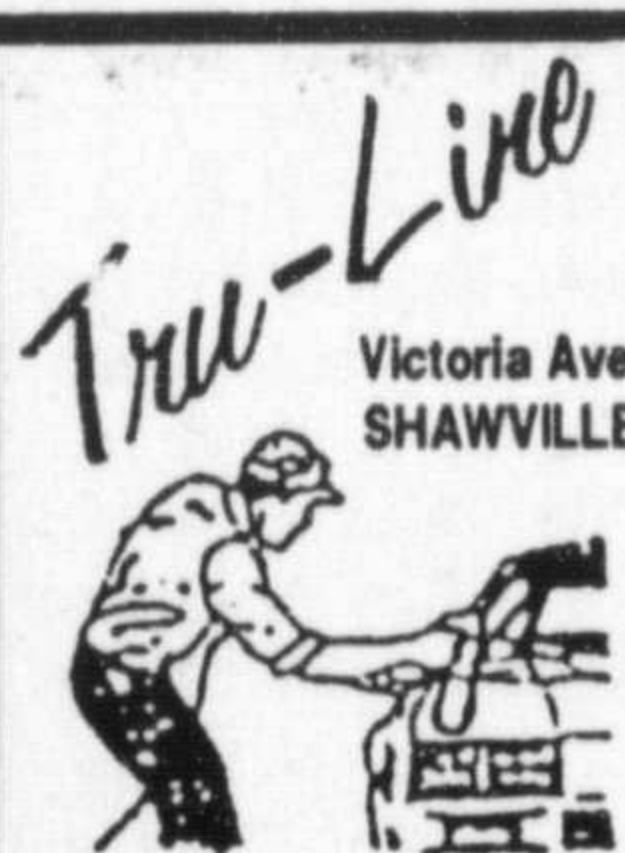
When George Pirie is asked what he thinks the outcome will be, he just smiles. "I'll wait and see."

ESTATE SALE



Spacious 2 bedroom brick bungalow with attached garage, hardwood floors, John Dale Road, Shawville.

Days 647-2814 Evngs. 647-3818



COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION
Phone 819-647-2937

PROP. Robert C. Trudeau

- PAINT and BODY SHOP
- COLLISION REPAIRS
- FRAME STRAIGHTENING
- AUTO GLASS
- FIBREGLASS TRUCK CAPS
- COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
- OIL SPRAY RUSTPROOFING
- GAS TANKS

HOURS -
Monday to Friday
9 a.m. to 5 p.m.

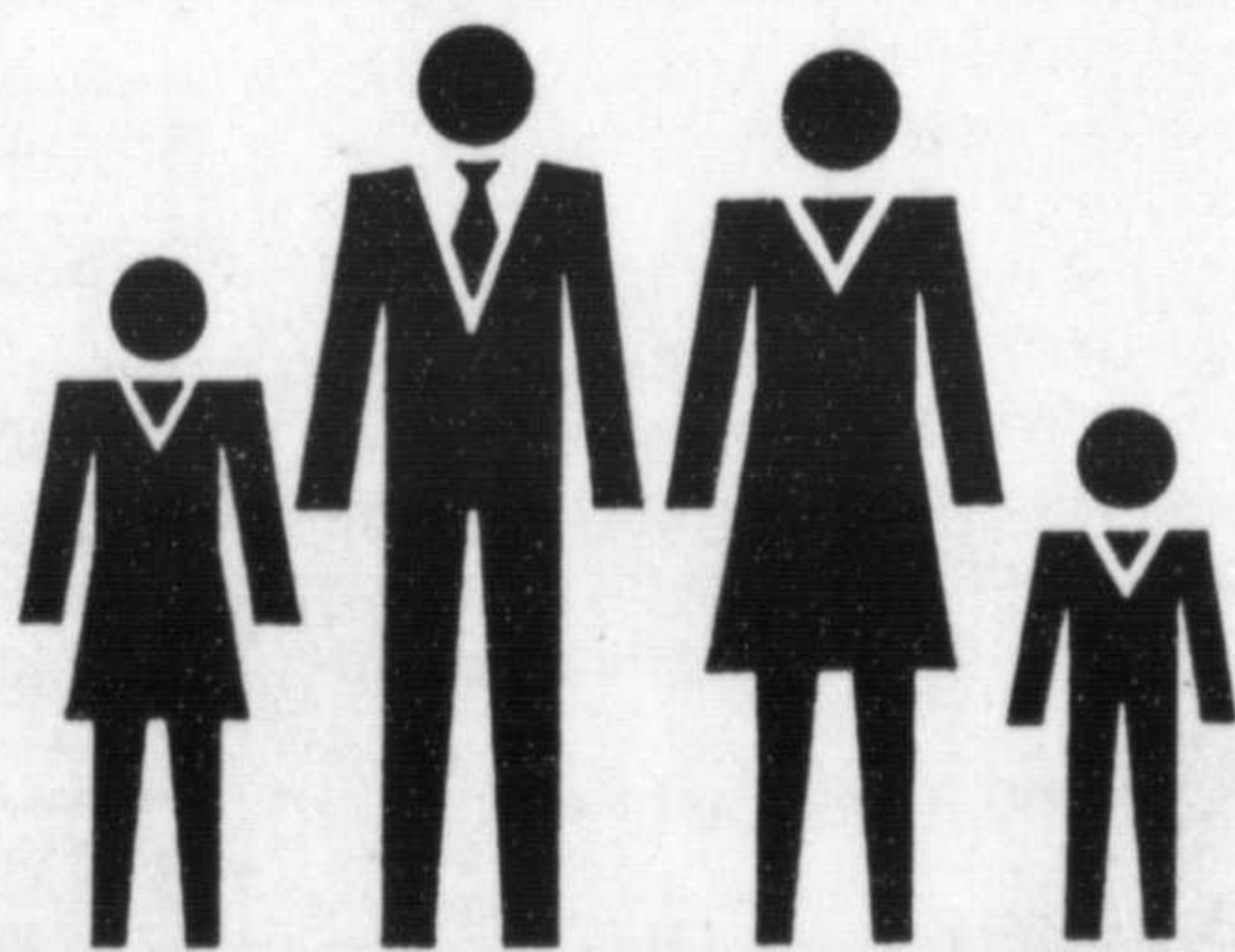
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

Place Cartier

11C Front Street, Campbell's Bay, Que.

648-5707

Le
magasin
de
famille



The
Family
Store

Opening Monday, Sept. 20th

9:30 a.m.

OPENING SPECIALS

on Children's, Ladies' and Men's Clothing

Footwear, Beauty Aids, Jewellery, etc.

OPENING HOURS: Monday to Thursday - 9:30 to 5:30
Friday - 9:30 to 8:00
Saturday - 9:30 to 4:00

Shawville Council

(Continued from page 2)

provision of Bill 102, a municipal organism may, by adopting a resolution before September 15, 1993, withdraw from the application of sections I to III, chapter III of that law; whereas after careful consideration, the Municipality of the Village of Shawville deems it advisable to withdraw from the application of Bill 102;

The Municipality of the Village of Shawville proclaims that it withdraws from the application of sections I to III, Chapter III of the law concerning the working conditions in the public sector and the municipal sector.

A copy of this resolution be deposited at the clerk's office of the Commissaire général du travail.

Moved by Stevens and seconded by Judd that the Municipality renew its affiliation with Outaouais

Alliance for 1993-94 with a donation of \$50.

Moved by Judd and seconded by Hodgins that the Council of the Village of Shawville is prepared to provide Grant Armstrong a receipt for \$45,000 when Lot 1 is transferred to the Village.

Bills. Moved by Hodgins and seconded by Beimers that payment of the listed accounts totalling \$52,797.85 is hereby approved.

Ono. Moved by Barber and seconded by Judd, that the Council agrees to accept a delegation of visitors from Ono, Japan to discuss the possible establishment of a sister village relationship.

Tenders. Moved by Stevens and seconded by Judd that public tenders be invited by means of The Equity for paving portions of Argue, Young and Thomson streets, accord-

ing to specifications of the Streets Committee, with tenders to be received by 2 pm, August 10.

Moved by Judd seconded by Campbell, that the Council authorizes the engagement of Clarence Wilson to build a frame to hold pictures of the past, present and future council members at an estimated cost of approximately \$535.

Ambulance access. Moved by Hodgins and Barber that a letter be written to Les Ambulances du Québec requesting that the ambulances use Clarendon Street rather than Centre Street for access to Pontiac Community Hospital when coming from Highway 148.

Condenser tank. Moved by Campbell seconded by Hodgins that the Council authorizes engaging CIMCO to install the condens-

(Continued on page 8)

YOUR NEW HEALTH INSURANCE CARD

OFFICIAL
MEDICARE
& PASSPORT
PHOTOS

READY IN
5 MINUTES



EVA ANDAI
STUDIO

140 Calumet St.,
Shawville
647-5666

pavillon du parc inc.

Territoire Pontiac, C.P. 209, Fort-Coulonge,
Québec J0X 1V0
Téléphone: 683-3034 Télécopieur: 683-3220

BESOIN URGENT

Dans les environs de Shawville, Bryson, Campbell's Bay
Dans le cadre de ses ressources de type familial, le Pavillon du Parc, centre de réadaptation, est à la recherche de personne(s) désirant recevoir chez-elle une adolescente de 14 ans anglophone présentant un handicap physique et qui doit se véhiculer en fauteuil roulant.
En plus d'offrir un milieu de vie chaleureux, la famille ou la personne retenue devra poursuivre les apprentissages identifiés au plan de services ou d'interventions du Pavillon du Parc. Pour ce faire, cette famille recevra les équipements nécessaires et le support à domicile des intervenants du Pavillon du Parc.
La compensation financière est selon les normes approuvées par le Ministère de la Santé et des Services sociaux.
Toutes personnes désirant de plus amples informations sont priées de communiquer:

Pavillon du Parc inc., Francine St-Jean,
coordonnatrice des services de réadaptation, 683-3034

pavillon du parc inc.

Pontiac Territory, Box 209, Fort-Coulonge,
Quebec J0X 1V0
Téléphone: 683-3034 Fax: 683-3220

URGENTLY NEEDED

Shawville, Bryson, Campbell's Bay areas

Pavillon du Parc, a rehabilitation centre, is searching for person(s) willing to accommodate one 14-year-old young lady who has a physical handicap and requires a wheelchair.
The family or person(s) accepted will offer a warm and caring home, and pursue the objectives identified in the service plans or intervention plans of Pavillon du Parc. They will also be provided with equipment needed and benefit from home support services offered by the staff of Pavillon du Parc.
Financial compensation is set according to the norms approved by the Ministry of Health and Social Services.
If you are interested and would like more information, please contact:

Pavillon du Parc Inc.,
Francine St-Jean,
coordinator of rehabilitation services, 683-3034.

LOEB Shawville

Did you know that LOEB Shawville has cakes for all your special occasions?

- Birthdays • Anniversaries • Baptisms
- Any Special Occasion

Whether it's a group of 8 or 48, we can fill your needs.

We have a good selection of cakes everyday. For "Special Orders" please give us 48 hours notice.

Call Darlene at
LOEB Shawville

647-2293

(Monday to Friday, 10-4)



Darlene Stephens wears her "first prize" ribbon won at this year's Shawville Fair for her entry in the decorated cake category. Above, Darlene displays one of LOEB Shawville's layered birthday cakes.

Editorial

Here be anglo dragons

Whether by accident or design, newspapers are often guilty of distorting reality. It is not unusual, then — merely unfortunate — that Pontiac has once again been portrayed by the outside press in a way that misrepresents the reality of life here. Earlier this month, Montreal's *Le Devoir* printed a series of articles that describe Pontiac in terms that are patronizing and inaccurate.

The September 1 article begins by saying that rivalries between villages in Pontiac are based on language. While this cannot be dismissed entirely, one would only have to look around to see that such rivalries are universal, even in unilingual areas. The article is correct in describing Pontiac as a microcosm of Canada, but there are many regional feuds within Canada that are not language-based.

Le Devoir describes Pontiac as a community "suspended in time and isolated in space," where Bill 101 and the Quiet Revolution have never penetrated. It describes Shawville as a village that escapes the letter and spirit of Bill 101. Ask those business people who have been charged for having English on their signs.

The *Devoir* article correctly attributes Clarendon's almost exclusively Protestant makeup to the work of James Prendergast, who was appointed Crown Lands Agent here in 1825. Prendergast's policy of refusing land to Catholics left the community with a legacy of apartheid that still lends it an infamous distinction within Quebec. It should be said, however, that some excellent farms exist elsewhere in Pontiac, and that Catholics were not entirely relegated to a life as "bûcherons et coureurs des bois."

When referring to contemporary life in Shawville, the *Devoir* article discards all sense of context, making local people sound arrogant, as

if it were in their power to accept or reject the presence of French. Today, no one would presume to continue Prendergast's practice of dictating where people may live. On the other hand, most people in Clarendon would insist upon their freedom to advertise in the language of their choice, and they reject laws that impinge upon this freedom.

Speaking of context, the headline of the article places the name "Pontiac" next to Shawville Mayor Albert Armstrong's words, "the greatest province in Canada." Come on, now, the mayor was talking about Quebec. He did not mean to imply that Pontiac sees itself as a province unto itself, or as being anything other than a part of Quebec and of Canada.

Finally, in its conclusion, the article gets around to discussing something it hinted at in its opening passage: the Duchy of Pontiac. The Duchy is something like a Jackelope, a fantastical creature invented to amaze gullible tourists. Like the horned rabbit, it does not exist and never will, but outside media sometimes draw upon it to lend an angle to an article that has no focus.

It can be amusing to watch journalists scurry home with their hastily-scribbled maps of Pontiac that read, "here be anglo dragons." Of course, they miss the point, but they should ask themselves: did they really think that Quebec was a homogeneous society? We grow weary of pointing out that lines on a map do not delineate social reality, and that, over time, people tend to mix more than separate. The people of Pontiac do not ask for any kind of special status to reflect their somewhat unique position within Quebec. All they want are the same fundamental liberties that are the birthright of free people everywhere.

Sound simple? It should be.

Richard Wills



—photo Dave Moore

Waiting is a boar!

This young wild porker, raised by Robert Hitz on his farm near Ladysmith, is waiting for all the action to get underway in his neighborhood in the next few weeks. With Oktoboarfest coming up, the anticipation is unboarable.

Letters to the Editor

Speed limits on Route 366 Open letter to MNA Middlemiss

Mr Robert Middlemiss, MNA
Associate Minister of Transport

September 1, 1993

Dear Mr Middlemiss:

This letter is being sent on behalf of the entire membership of the Barnes Lake Association in Thorne Township, Pontiac County. We are very concerned about the reckless speeds being driven on Route 366, particularly the gravel section between Wolf Lake and Ladysmith.

To begin with, the section of "highway" is in a deplorable state. It is a winding road with many sharp curves. There is much loose gravel and even loose boulders everywhere. Washboard conditions prevail. A new highway is badly needed.

The road is very often used by tourists, vacationers and cottagers from the National Capital Region coming to the Pontiac. They may have to "share the road with logging trucks, beer and other transport trucks who often travel at breakneck speeds. In short, this stretch of "highway" is just waiting for an accident to happen.

We implore you to impose a reasonable speed on this "highway" and develop some means of enforcing the limits. Otherwise, these heavy trucks will contribute further to the breakup of the roadbed and, worse still, they will inevitably contribute to another death on the highway.

Yours truly,

Gil Levine

President, Barnes Lake Association

Rejects O A statement

Open Letter to Mr Bob May, President
Outaouais Alliance
Mr May

I read with great interest your statements on the PQ position toward the English-speaking community (Sept. 1 EQUITY). With all due respect for your opinion, I strongly disagree with your interpretation. It could easily be termed "disinformation" but I am sure that is not what you intended to achieve.

Let's examine, if you will, those awful proposals. They are of a great importance since the PQ stands a very good chance to win the next provincial election.

The resolution begins with the following words:

"Ce serait commettre une erreur que de considérer les aspirations du peuple québécois comme étant irréconciliables avec les besoins et le respect des droits fondamentaux de la communauté anglophone dans un contexte où le français est reconnu comme la langue officielle du Québec, et ce d'autant que le Parti québécois n'a jamais fait défaut de reconnaître la contribution et le rôle historique des Québécois de langue anglaise à l'essor et l'évolution de la société québécoise."

The Party then proceeded to adopt the following objectives:

1. To recognize the rights of the English-speaking minority, namely by guaranteeing, in the Constitution, the exercise of the following rights: a) the right to speak English at the Assemblée Nationale, b) the right to speak English in the Courts, c) the right to an English school system, from kindergarten to university, d) the right of the English-speaking community to manage its school system, and by maintaining, also in the Constitution, the rights of access to the English school system actually provided by the Charte de la langue.

2. To maintain and protect the educational institutions and health services.

3. To facilitate access to the Public civil service.

4. To maintain a public radio and television network in both languages.

5. To create an Advisory Council on the needs of the English speaking community, etc.

Mr May, can you please explain to me in what way the rights of the English-speaking community are affected? Yes, in communities like the Pontiac, it was, to quote you, "the English residents that built and continue to run many of the health institutions". The PQ proposals do not take anything away and intend to entrench the rights in the Constitution.

You complain that access to English education is not expanded. The PQ feels that this quest for a greater access is rooted in the demographic decline of the English community and will be better answered by a stronger economy. The youth's immigration to Ontario and the U.S. will stop when we can provide all of our young people, French and English, with good job opportunities. Moreover, dare I say that if learning French was considered important by more members of the community, they would not feel that they have to move to get a job. If they stayed, their children would contribute to the strengthening of the English school system, without putting the French language in danger of extinction.

Lastly, Mr May, I take exception to your claim that nothing is new. The contents of the proposal are a totally new addition to the Program which, before, only referred to the need for both communities to work in harmony.

Hoping this will help with a better understanding of the issues.

Ginette Tétrault

PQ president Pontiac riding

Letters

Pontiac has been found guilty

Dear Editor:

I follow the nutty stories on my Access to Information Request with amazement. I may clarify this later when actions on sanctions are over. Until then, I will continue to give the facts to the newspapers and watch them turn into slush. Perhaps THE EQUITY is unaware that court decisions on the facts of this case are now final, and Pontiac has been found guilty of violating the law. No further appeals are available. They can only stall the imposition of sanctions.

Providing a public platform for Pontiac officials to attack the victim and brag about their right to break the law is as inappropriate as asking Teale to explain why his victims got what they deserved and interpret his personal code of ethics to readers. Freedom of the press carries some obligations!

People of the Pontiac deserve better information on their fundamental charter rights to public information. I am offering to provide THE EQUITY, at no cost, two factual articles on the Access Law: one on the right to access and the access process; the second on the Commission's role and procedures for enforcing compliance. I challenge THE EQUITY to accept this offer. We are all entitled to read some facts.

Refusal to comply with court orders on access is rare. Penalties are low because ratepayers, ultimately, pay for the sins of their elected officials. Pontiac would be the first to face sanctions under the Quebec law. To continue to defy the law and brag about low penalties is inexplicable. Since this would be a first, whatever penalties might or might not be applied for this offence would be worked out by the Access Commission and the court. If Mr Clairoux has already figured out that penalties will be low, he really should call the Access Commission lawyers. Their thrill at receiving legal advice from Mr Clairoux on the Access legislation would be something to see! If Belec, McCann, Clairoux and friends are right, why were they found guilty?

Access Commissioner Comeau found that Pontiac's disrespect for fundamental compliance with the law was "beyond comprehension". In a restrained reprimand, Commissioner Miller suggested that Pontiac officials might do well "to read the relevant laws". Commissioner Wallace sent the not-so-gentle reprimand that Pontiac's response to obligations was "deplorable and unacceptable." Three Commissioners have now had a crack at these hard-heads! The Commission only has three commissioners.

Our community is deprived and and exploited precisely because we do not demand that our public officials respect the fundamental rights and freedoms considered standard throughout much of the developed world. We will continue to be deprived until we demand fair and equal treatment under the law.

Mary Tudor
Quyon

Tribute to Mike Haley

Dear Editor,

Into everyone's life at some time come some people who leave a good mark on a place when they leave. Mike Haley is one of these. His honesty and integrity, good humour and intelligence have now landed him a promotion up the ladder of success in the banking business.

This also means that Mike will be leaving Campbell's Bay.

I first remember Mike carrying his newspaper bag around town, smiling with grim determination, with his baseball hat askew on his shining red hair. Even then, he was on the path to success.

He married his childhood sweetheart. A sweet, tiny girl from another of Campbell's Bay's hard-working, honest, loving families, Carol has been a great asset to Mike, always at his side in business and pleasure events. They raised three darling children, and Campbell's Bay loved them all.

On September 4th, Kevin and Sylvie Kluge hosted a farewell party in Mike's honour. It was attended by old school friends, peers, new friends, and several people, like myself, who just loved him and Carol. It was a "Class A" going-away party, but, as both Mike and Carol's parents still live in Campbell's Bay, we were assured they would be back many times.

It is hard to see them go, and even above all the laughter and song, many eyes glistened with unshed tears. Mike is one great man, and we will miss him greatly.

Mary Baird
Campbell's Bay

Grist and miscellaneous

Correction

Last week an Equity photo on page six incorrectly identified a six-year-old girl leading a calf. Sarah Hodgins of Clarendon was the winner of the assisted Peewee Dairy calf show at the Shawville Fair and leading the calf in the photo. Sorry Sarah!

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers	Ross Dickson
	Heather Dickson
Editor	Richard Wills
Display Ad Manager	Brent Horner
Display Ad Sales	Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation	Claire Lunam
Journalist	Merry Reardon

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 PM

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0

Subscription rates:	Pontiac County \$27.82
(GST Included)	Quebec \$38.95
	Canada \$37.45
	Outside Canada \$53.50

Publications mail Reg. No. 0649, Shawville

Contents copyright 1993

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of the CCNA, ABC, QCNA, and Réseau Select

Environment Forum

by Katharine Fletcher

An "unsexy" topic

Whatever your political stripe, there is one topic that is significantly missing from the Oct. 25 election hysteria. Go on, guess which one! You got it: it's the environment. Read on and just think about it for a minute.

Jean Charest, the former Minister of the Environment in Brian Mulroney's "progressive" conservative government is now Prime Minister Kim Campbell's deputy minister.

Charest has been replaced by Pierre Vincent, a junior minister. (Pierre Who?)

Cast your mind back a few years... You might recall Mulroney's former environment minister was no other than Lucien Bouchard. Hmm. (At least Bouchard was a senior minister.)

Bouchard attended Globe '90 in Vancouver and stood beside Norway's internationally renowned Grø Harlem Bruntland to champion sustainable development. I watched him pledge his personal commitment to the environment and heard him say that Canada would become a world leader in environmental sustainability.

Sure. — And exactly what is Bouchard doing today?

The earnest-looking man with his urgent appeals to our Canadian conscience never seems to talk about the environment now.

No. Now he is committed to furthering the political fortunes of Quebec. Turning his back upon the wider vision and needs of the global community, he focuses upon his political party, the Bloc Québécois, and the political future of this province — and for himself.

Ah yes. "Sustainability" takes on a rather familiar meaning, doesn't it? Politicians want to seize more and more personal power and sustain themselves with more and more important portfolios. Sustainability seems to be alive and well so far as personal ambition goes.

Ah yes: politics is all about power. All about votes.

It's all about "sexy issues". No-one wants to be caught dead as minister of a portfolio that is not "pivotal" or "in the forefront of voters' minds".

Who honestly wants to promote the environmental agenda?

Today's reality demonstrates that it is the private worry of "concerned citizens"; the agenda of NGOs (Non-Government Organizations) such as Friends of the Earth; and of several frustrated but dedicated and well-meaning civil servants. Oh yes — there are a few corporate "good environmental citizens" out there, too.

But where is the strong leadership to pull it all together?

Where is the decisive commitment to the environmental portfolio in Kim Campbell's conservative government?

What do Jean Charest, Lucien Bouchard or his replacement, that other once-senior minister, Robert de Cotret, think of the environment dossier now? Who knows?

And what of the other parties — the Liberals, the New Democrats, the Bloc, the National Party and the Reform party — what is their platform on the environment?

Speak up.

I guess they think the economy and jobs are more important.

I guess they haven't quite figured out that without a sustainable environment, there won't be a future for Canadians.

Oh, you don't agree?

Well, take a look at the Atlantic fisheries. Take a look at Clayoquot.

The former is a disaster of global implications. While Canada closes down the Atlantic fishery, international boats continue to fish maritime waters. Hey! That means the Canadian government must coordinate with global policy makers to save the oceans fish stocks. It seems they are now "opening a dialogue" to start to deal with the issue. (Meanwhile, how is the west-coast fishery doing? Hmm.)

And far-away Clayoquot on Vancouver Island is a symbol of irresponsible logging practices.

Ah yes, *heavers of wood we may be, but good forest managers we are decidedly not*. Clayoquot does have ramifications for us here in the Pontiac, because the issues are basically identical.

We must — as Canadians and as world citizens — learn to manage our natural resources responsibly and sustainably.

There is no progressive conservative vision for environmental sustainability.

Here's a government that has split Environment Canada into two parts. "Parks and Historic Sites (are) now under the responsibility of the Canadian Heritage Ministry, headed by another junior minister. Biodiversity and environment will take second place to tourism and sightseeing in the terms of reference which guide Department operations". Marlene Catterall, Ottawa-West M.P. and Associate Liberal Critic for the Environment, as published in "Peace and Environmental News", Vol. 8, No. 7, Sept. 1993.

Continued on page 11

THE WAY WE WERE
in
THE EQUITY
compiled by
Richard Wills



25 Years Ago

September 12, 1968
Merit Certificates. For Commander Decorations in the Agricultural Merit Competition for Quebec Region 4 completed this summer, there were 14 placings including Edwin Pirie & Son of Bristol (fifth) and Westburn Hamilton and Son of Clarendon (eighth).

For Chevalier Decoration, in fifth place out of 103 competitors was Lloyd E Brownlee and Sons of Clarendon. Having more than 750 points were: James Horner and Son of South Onslow, Kenny McBane of South Onslow, Isidore Lance of Calumet Island, Donald Horner of Clarendon, and Raymond Davis of South Onslow.

Rugby. The Shawville Rugby Club held its first meeting on Tuesday. Doug Brown, Bill Kiernan, Bill Kuehl, and Eric Ross were delegated to attend the Ottawa Area Committee and apply for membership in the Quebec Rugby Union.

Judd Gets Medal. Last Saturday, Chris Judd and his wife and his mother, Mrs Louis Judd, and his grandfather, Gordon Brownlee, were driven to Quebec City by County Agronomist Doug MacMillan, where Chris was presented with a Gold Medal, a cheque for \$50 and an opportunity for a 6-week trip to Europe for a cost of \$200 for winning the Agricultural Merit Junior Competition for Diploma Graduates for all Quebec.

50 Years Ago

September 16, 1943
Holiness Church. The new Holiness Movement Church at Onslow Corners will be dedicated on September 19. The new church is connected with the Shawville pastorate and is in charge of Rev W C A McFarlane.

Blood Clinic. The Mo-

torized Blood Clinic from Ottawa will again visit Shawville on October 7th, and will receive donations of blood in the Sunday School room of the United Church from 9 am until 4:30 pm.

A strong appeal is going out from the Clinic that there be a hearty response, as the need for blood plasma is great, now that the offensive has started in which Allied and Canadian troops are being heavily engaged.

Married. On September 11th in the Standard Church, Shawville, Virtue Nova Anniversary, daughter of Mr and Mrs Hilliard Beattie of Onslow Corners, was united in marriage to Stewart Oswald, son of Mr and Mrs Henry Woods of Greer Mount.

On September 8th at Zion United Church near Shawville, Marjorie Elizabeth Viola Elliott, daughter of Mr and Mrs Harold H Elliott of Zion, became the bride of Mr Ivan Doherty, son of Mrs Doherty and the late Mr William Doherty of Caldwell.

On September 2nd in St Luke's Anglican Church, Caldwell, Sadie Evelyn Tubman, daughter of the late Mr and Mrs Andrew Tubman of Caldwell, was united in marriage to L Cpl Fred Cant of the Veterans Guard of Canada.

75 Years Ago

September 12, 1918
Chapeau Fair. September 23, 24, 25.

Wounded. Quite a number of casualties to soldiers who hail from Renfrew and Pontiac counties were recorded in the long lists published last week, which indicates that our boys were in the thick of the heavy fighting which recently took place and in which the Canadian troops added new and even greater laurels to the many brilliant achievements that stands to their credit.

100 Years Ago

September 14, 1893

Chapeau Bridge. Mr W J Poupore has succeeded in getting some \$1,180 from the Quebec government for repairs which have recently been done to the Chapeau bridge. People wonder where, oh where was Mr David Gillies, our local representative? But still more wonderful, what do these people think of themselves, who in a weak and thoughtless moment allowed themselves to oppose Mr Poupore at the last election? They must feel crestfallen, indeed.

Local and General. Mr Fred Hodgins sold his team of draft horses to Mr D Gillies, MPP, on Friday last.

Shantyman's wages are said to be good this year, running all the way from \$16 to \$26 per month. Thrashing commenced in the vicinity of Yarm last week by Smith Bros mill. The yield of the grain is reported good.

Our North Clarendon correspondent says: Mr Hugh Horner of that section cut and drew 22 large loads of oats off 5 acres of ground this year. Hans wants to know who can beat it.

Timber Slaughter. The Ottawa Journal is authority for the statement that, in lumber circles it is not expected that any square timber will be made this winter. This determination is partly owing to the stagnant market for square timber and from the fact that even with good prices there is more money in saw logs. A great deal of waste takes place in making square timber which is not the case in log making. Good standing timber is becoming too valuable to be any longer slaughtered.

Railway Notes. We notice that the PPJ and the GV Railway companies are among those who have had the subsidies granted to them by the Quebec legislature cancelled because of non-compliance with the conditions upon which the grants were made.

The policy of procrastination in this instance as in many others has turned out rather unsatisfactorily. While no sympathy can be felt for the companies, it seems really too bad that a large section of the county should be deprived of the railway facilities it is entitled to.



We can do it!
The Terry Fox Run
for Cancer Research
Sunday, Sept. 19, 1993

**Our ads are dull
but our customers are sharp.**
**Maybe opposites really do
attract.**

LOEB's locked-in low prices are great values. But seeing them day in and day out can get a little boring. So here's something else: the prices are guaranteed for four

weeks or more on hundreds of items. Which means you get value by the cartload, instead of just on a weekly special. Prices may get boring. Your savings will always be exciting.

LOCKED-IN
LOW PRICES

.99 Minute Maid Orange Juice, Frozen From Conc., Ass't'd Var., 295 - 355 mL	.99 Catelli Pasta Assorted Varieties, 900 g	.93 Crest Toothpaste Assorted Varieties, 75 mL	.89 Utopia Choice Tomatoes 796 mL
319 Miracle Whip Regular or Light, 1 L	167 Sealtest Cottage Cheese 1%, 2% or 4%, 500 g	399 Kraft Peanut Butter Smooth or Crunchy, 1 kg	.99 Utopia Fancy Tomato Juice 1.36 L
169 Mother Parkers Ground Coffee Reg., Fine or Extra Fine, 300 g	229 Kellogg's Corn Flakes 525 g	.99 Tenderflake Lard 454 g	639 Robin Hood All Purpose Flour 10 kg

Prices effective until Sunday, October 24, 1993.

LOEB **FOOD PEOPLE**

THANK YOU FOR COMING TO THE SHAWVILLE FAIR

Regardless of volunteer time, work and plans it can only be a success if the public attends and enjoys. Please help us to improve for next year send in your ideas -

- what you liked and would like to see again
- what you didn't like
- and new ideas and suggestions.

Thank you - The Entertainment Committee
Please mail your response to: Elwyn Lang, R.R. #1, Shawville, Quebec, J0X 2Y0.



**QUALITY USED CARS
AT REASONABLE PRICES**

1991 MERCURY TRACER
92,000 km with air\$7,475

1990 PONTIAC FIREFLY
86,000 km\$3,975

1989 CORSICA
V-6, 80,000 km, air, cruise\$6,875

1984 FORD TEMPO
61,000 km, original\$2,475

1987 BUICK SKYHAWK
70,000 km\$3,975

1988 FORD TEMPO
70,000 km\$3,675

1987 BUICK LeSABRE
102,000 km, loaded\$6,475

**Trudeau's Body Shop
and Car Sales**
Hwy. 148, Quyon, QC, 458-2942
Mark and Gerard Trudeau



A prospective goalie blocks a battery of shots at the opening night of the Shawville Pontiacs training camp September 8. Close to 30 players turned out to compete for 20 positions on this year's Junior B team.

Good turnout to Pontiacs training camp

by Merry Reardon
Twenty-eight hockey players took to the ice in Cobden last week to earn a position with Shawville's Junior B club. The Shawville Pontiacs training camp got underway September 8 and Jim Hodgins, general manager, was pleased with the turnout.

Only four or five veterans made it to the opening night of camp but the team's management expects to see as many as 10 back eventually. Hodgins said it is too early to identify any one player who really stands out. "The kids aren't in shape, so it's hard to tell," he said the day after camp opened. It is also too early to recognize any strengths or

weaknesses for the upcoming season. Most positions are open this year, but Hodgins said they are looking for goaltenders. The Pontiacs can sign up to 20 players, but can start the season with as few as 12 on the roster. The Pontiacs will only have two exhibition games before the season starts. Both will be against the Carleton Place Kings September 25 and September

Quebec hockey coaches to be certified, BNQ neck equipment a must for all players

by Dave Moore
The Quebec Ice Hockey Federation is enforcing a new rule this season that has been looming on the horizon for awhile. The new rules state that all coaches on the All-Star level must be certified by the Quebec Ice Hockey Federation or they can not coach. There is no way around it this year, say the hockey people. This year they will be giving a Level 1 course on October 15th. Not being certified could have problems. Other teams could protest and have the coach removed from the bench. What's more, the replacement, the assistant coach, manager or the trainer may have to be certified as well. The rule does have its benefits and the course is open to all coaches in All-

Star or House League hockey. The course offered by the Quebec Ice will bring insight to those who stand behind the bench and skate with the team because no one else is willing or able. Players would benefit from the Bumble Bees right up. A certified coach should be able to offer more to the team in the drills and skills department than one just out for the fun of it. Then the parent and player are getting more for their money in an expensive sport. It isn't such a bad rule if you think about it, but Quebec Ice is not giving the course for free and Shawville Minor Hockey can't foot the bill. Coaches, and would-be coaches will be asked to take it out of their own pocket, and there are sev-

eral levels needed as the team gets older. The Level 1 course is slated for October 15, 16 and 17 in Shawville. Cost is \$75. "Anyone interested should go," says Minor Hockey President Ross Vowels. "They won't repeat Level 1 for a few years and if they are planning to coach in the future, they're just out of luck." On the equipment side of hockey, a major change. All neck protectors must bear the BNQ symbol or the player has to get off the ice. This is right across the country. "Even the Bumble Bees have to wear them," says Vowels. Refs are instructed to look for the new neck piece on older players during games, and the Federation could come in and

Hockey registration up this year in the Pontiac

by Dave Moore
Parents may notice an increase in the annual registration fee for Shawville Minor Hockey this year. In this case, it is about \$20 more than last season and it is a direct result of increased insurance costs from the Canadian Amateur Hockey Association, which both Shawville and Fort Coulonge teams play in. In the Coulonge system, it is the same. Fees are up by \$20, says Graham Boisvert. But it is not expected to deter anyone from signing up in either town. According to Boisvert, in Fort Coulonge, about 170 kids signed up last year. With the addition of Novice, Atom and Pee Wee All Star levels to the ranks, the enrollment there could go higher. In Shawville, around 140 signed up, and the list is expected to increase, even though Fort Coulonge may attract some players in its All-Star ranks that would normally play in Shawville.

The annual Shawville registration is Thursday and Saturday of next week, September 23rd and 25th. Ice should be ready the first week of October. Up the line, the ice goes in around the last week of October. According to Ross Vowels, president of Shawville Minor Hockey, this year they are mailing out letters to over 100 families explaining the upcoming season, the fees and payments (all at once or in two installments) and courses they will offer. The letter also lays out the new coaching and neck-piece rules this season. The new rule for All-

Star coaches this year states that "you have to be certified or you just don't coach," says Mr. Vowels. "It's as simple as that." The Association has set a date for a Level 1 course offered in Shawville that will not be offered again for a few years. Next year, it will be Level 2. House League coaches can take the course as well. In Fort Coulonge, they are running a Level 3 course this year. Shawville also hopes to grab the attention it missed out on last year with the more direct approach of the letter. The Bantam House team was scrapped last season due to the lack of players. There

was confusion at registration time. Organizers don't want to repeat that mistake this season. This year, Shawville Minor Hockey is giving a hockey camp of sorts, free, to those who sign up before October 1st. It will start prior to the beginning of the regular season. Registration is at the arena. There will be an equipment exchange, where there could be good bargains for the kids just starting out or for older players. A lot of the good stuff goes early. The letter outlines one

extra note. The Quebec Ice and the Canadian Amateur Hockey Association passed a new rule on neck protectors, one of 55 rule changes by the Canadian Amateur Hockey Association this year. The equipment must have the BNQ stamp on it or they can not play! This rule affects anyone who laces on a pair of skates to play hockey, from the Bumble Bees to the Midgets. Even female hockey players must don the new piece or get off the ice, and the refs are instructed to look and enforce the rule.

BINGO
Monday, September 20 - 7:30 p.m.
SHAWVILLE COMMUNITY CENTRE
\$1800.00 IN PRIZES
Proceeds towards community projects
"Serving the communities greatest need"

QUYON CITIZEN'S COMMITTEE
BINGO
Tuesday, September 21st
7:30 p.m. at GAVAN'S HOTEL
\$1000⁰⁰ JACKPOT

Monster BINGO monstre
Sunday - dimanche le 3 octobre 1993
WOLF LAKE - LAC DES LOUPS
3 GROS LOTS DE 1 000,00 \$
3 \$1,000.00 JACKPOTS
PRIX \$5,000.00 TOTAL PRIZES
Info: Bob Seguin, 647-5663, 456-2870

We can do it!
The Terry Fox Run
for Cancer Research
Sunday, Sept. 19, 1993

check once in awhile on the younger ones. Responsibility falls to the Minor Hockey Association if the players are not wearing them. Locally, the neck piece can be had for about \$25.



Get \$300 Of Free Clothing And Accessories When You Buy A New Polaroid Before Sept. 30
Before you know it, it's gonna be time to break out the long underwear. So if you're going to be ready to ride, you've got no time to waste. Take delivery, from dealer stock, of a new Polaroid snowmobile before September 30 and you'll get \$300 worth of WinterWear and accessories, free. Here's another option. Bring in a friend who buys a new Polaroid, and you'll receive \$50 in free WinterWear and accessories. And until November 30, you can extend the warranty on your new Polaroid for 12 months at a reduced price. After September 30, this offer will be cut by \$100 a month until it's gone for good. So get to a Polaroid dealer quick and close the best deal of the year.

Campbell's
WELDING SERVICE
POLAROID® SNOWMOBILES
POLAROID, QUE. (819) 647-5581

Quality Printing
LETTERHEADS • INVITATIONS • ENVELOPES • BUSINESS CARDS • PRICE LISTS • FLYERS • FORMS • BROCHURES • INVOICES • CUTTING • ILLUSTRATIONS • BINDERY • NCR AND MUCH, MUCH MORE
— Free Estimates —
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

Here it is . . . RENFREW CHRYSLER'S 6TH ANNUAL MANAGER'S SALE
Mike has once again put sharpened pencils on everyone's desk, to bring you some of the best deals anywhere . . . with more than 50 remaining 1993 Models, selection is best right now!

SUNDANCE / SHADOW, 5 DOOR Air, Cruise, Tilt, Cassette, etc. 15 IN STOCK	JEEP GRAND CHEROKEE, 4X4 6 Cylinder, Air, PW, PL, ABS, etc. 3 IN STOCK	SPIRIT / ACCLAIM, 4 DOOR Air, Cruise, Tilt, Cassette, Pwr. Seat 14 IN STOCK
ALL NEW MODELS ARE ON SALE UNTIL SEPTEMBER 30TH ONLY . . .		
\$99 THAT'S RIGHT! OVER THE FACTORY INVOICE — AND I'LL SHOW YOU THE INVOICE	DAKOTA CLUB CAB, 4X4 V6, Auto, Sport Decor, RWL Tires 6 IN STOCK	SUMMIT, 4 DOOR Auto, Air, PS, Cassette, etc. 5 IN STOCK

IF YOU DIDN'T TAKE ADVANTAGE OF THIS SALE LAST YEAR, HERE IS YOUR CHANCE TO BUY A NEW CAR OR TRUCK AT ONCE A YEAR SAVINGS; BUT REMEMBER, WHEN SEPTEMBER IS GONE SO ARE THESE DEALS AND IF LAST YEAR WAS ANY INDICATION, MOST OF OUR STOCK WILL ALSO BE GONE!

THE DEALER WITH UNBEATABLE SERVICE — AFTER THE SALE

We want to sell you your next car — and the deals we're making during this sale prove it — and we have the service to back them up!

NOBODY COMPETES LIKE . . . RENFREW CHRYSLER . . . NOBODY
376 O'Brien Rd., Renfrew 432-8532
All you have to do is drive one.

HOURS:
Monday to Thursday 9 a.m. - 8 p.m.
Friday 9 a.m. - 5 p.m.
Saturday 9 a.m. - 3 p.m.
Service and Parts 8 a.m. - 5 p.m.
Monday to Friday

IF YOU ARE BUYING A NEW VEHICLE THIS YEAR, AND DON'T BUY FROM US, YOU'LL LIKELY PAY TOO MUCH!



Steve Frost (right) and Pat Lemaire take Weed Whackers to the plants growing along the edge of the railway corridor. A crew of four men cleared all the brush along the 72 kilometre stretch of land and are going over it a second time to get rid of the re-growth.

Railway corridor transformed

by Merry Reardon
The former CP rail line is undergoing a transformation.

Its jungle-like appearance of the past has been replaced with an accessible, and passable, track intended for recreational use.

Doug Corrigan and a three-man crew have been working since June 21 to make the former rail line accessible.

They have cleared brush, built small bridges, corrected drainage problems, cleared beaver dams, filled potholes, fixed fences and culverts and filled in muddy areas with gravel.

"The work's gone faster than I thought it would," Mr Corrigan said. "There weren't as many problems as I thought (there would be)."

The 72-kilometre stretch of track is passable from its starting point near Quyon to the end at Waltham.

It took about six weeks to clear the brush the first time, and the crew is now going through for the second time.

The track itself is about 12 feet wide, not including the land that has been

cleared alongside.

Mr Corrigan inspects the entire track every two weeks to scout for problems and see what needs immediate attention.

The priority right now, is to clear two beaver dams in the Vinton area. He hopes to have them cleared out by winter.

With most of the grueling work out of the way, the crew concentrates on maintaining the property.

Bridge 62-11 that crosses the Serpentine River between Vinton and Fort Coulonge, is being prepared for a new coat of paint.

Mr Corrigan didn't expect to get to the bridge until next year, but work has gone so well, it is being done now.

The bridge will be repainted black, its original color, with red painted on the ends to aid visibility.

The current crew will be finished November 5, but Mr Corrigan is hopeful people will be hired again next year to continue work on the property.

"I'm hoping the maintenance will continue - if it is let go, it will grow wild," he said. "Someone has to take care of it if someone is going to use

it." With all of the work done this summer, Mr Corrigan doesn't think the maintenance will be difficult.

That doesn't mean there won't be any work to do next year. The project director has great plans for the corridor.

He hopes to see service areas constructed along the line in areas that fall in between towns.

He would like to see washrooms, hitching posts for horses and picnic tables for those using the corridor.

Mr Corrigan would also like to see the area around some apple trees cleared and picnic areas developed.

He gradually expects to see the corridor well used by bikers, joggers and horseback riders.

The MRC is trying to have the corridor designated a linear park.

Once it is designated a park, a set of bylaws will be drawn up pertaining to acceptable practices on the property.

Eventually, no motorized vehicles will be permitted along the line, except snowmobiles in the winter.

Hunting season opens soon

Local hunters are busy getting certified and licensed for the upcoming hunting season, which is only a couple of weeks away.

All hunters in Quebec are required to successfully complete a course about the safe handling of a hunting weapon.

John Burke, head of the communications department with the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, (MLCP) said courses are offered from mid-February until mid-September. The cost is \$26 but courses are no longer being offered this year.

Upon passing an exam, the hunter will be issued a hunter's certificate by the MLCP.

Certificates are valid for four years and the expiry date is based on the holder's month of birth.

Anyone between the ages of 12 and 17 must have written authorization from a parent or legal guardian before they can be certified.

When hunting with gear that requires a certificate, hunters between the ages of 12 and 17 must be accompanied by a person who is at least 18 who holds a valid hunter's certificate for the arm used.

Once a hunter has a hunter's certificate, a licence must be obtained.

A hunting licence is a personal document that indicates the precise time it was issued, what game it was issued for and in what zone.

It also indicates the weapon the hunter's certificate was issued for.

Licences must be signed by the licence issuer as well as the licence holder.

Hunting licences expire at the end of the hunting season for the animal it was issued.

A licence must be obtained for each species a hunter wishes to hunt.

The cost for Quebec residents to obtain a hunting licence ranges from \$10.78 to about \$30 to hunt white-tailed deer, moose and black bears.

Limited access hunting licences are awarded by computer draw. The cost to enter the draw for female deer is \$6.29. The licence is \$32.75.

In the Pontiac, or Zone 10, moose can be hunted by bow from September 25 - October 3.

In the Pontiac controlled zone (ZEC), hunters using firearms, crossbows or

bows can hunt moose from October 9 - October 15.

In Zone 10, the bag limit is one moose per three hunters.

Moose hunters must get their licences prior to the opening day of moose season.

The season for hunting white-tailed deer (buck, female and fawn) using a bow is September 25 - October 8. The bag limit is one per hunter.

Bucks with antlers of seven centimetres or more can be hunted using firearm, bow or crossbow from October 30 - November 14.

Using firearm, bow or crossbow, black bears can be hunted from September 18 - November 21.

The limit per hunter is one bear in the spring and one in the autumn.

The season for hunting gray partridge, using firearm, crossbow or bow, is September 18 - November 15.

The daily bag and possession limits are 5 and 15 in all, respectively.

Rock partridge, chukar partridge and red-legged partridge can be hunted from August 1 - December 31 with no bag limit.

Mr Burke hopes hunters respect the bag limits outlined in the provincial hunting regulations guide.

He said it doesn't pay to poach. People caught poaching can face fines starting at \$1,800 per infraction.

"People are more and more sensitized that there is still big game but there is less big game because of poaching."

Mr Burke said hunters tend to respect the bag limits. They are also likely to report other hunters they believe are poaching.

"There are still some poachers just like there are still some robbers," he explained.



Asquini memorial golf tournament

Jamie Lavigne (left) and Carol Gow (right) were the winners of the fourth annual Joe Asquini Memorial Golf Tournament held on July 10 at Norway Bay Golf Course. The trophy is being presented by Alice Asquini, widow of the late Joe Asquini. After the tournament, the players held a pot luck supper at the Asquini cottage.

CHUGG ELECTRIC

Commercial - CONTRACTOR - Residential

Free Estimates

24 Hr. Service

Call:

647-5022

648-2743

Page 1-552-2333

"For all your electrical and heating needs"



WEST END GAS BAR TRAILER SALES

GOLDEN FALCON TRAVEL, 5th WHEEL and PARK MODELS - FIBROBEC & FIBRELINER TRUCK CAPS.

Good Used Selection - Awnings, Air and Accessories.

EXCELLENT PRICES, IN PARK DELIVERY, SERVICE & SET-UP

ROYAL CLASSIC "C" MOTOR HOMES

1344 Pembroke St. West PEMBROKE (613) 732-8521



Norway Bay Golf Club seniors

by Chip Dale
Last Wednesday and Thursday, September 8 & 9th, 37 senior golfers played nine holes of golf each day in their annual closing tournament.

The golf course was in very good condition and all rounds were completed although some rain tried to dampen the activities.

The results of the two days are as follows: McCredie Trophy (Low Net) - Harold Sally presented by Clayton McCredie; Senior Trophy (Low Gross over 70) - Bruce Moffatt presented by Chip Dale; Cowley Trophy (Low Gross) - Jim Power presented by Dorothy Cowley.

The Cowley Trophy was presented to the Seniors in memory of Dr Frank Cowley by the family and Barry Beardsley. Bernard Stanton, the only chartered member remaining, dedicated the trophy to Frank's

memory. Seventy-four golfers and friends gathered at the Norway Bay Centennial Hall for a social evening. After a delicious steak dinner,

prizes were distributed to all the golfers. Entertainment was provided by Erwin Laughren with a few step dances and Bob Littlemore provided a few stories.

PPHS Sports

Team ready to repeat

by Wendy Higgins
The 1992-1993 season went very well for the Pontiac Protestant High School junior girls basketball team. Simply put, they won it all!

A veteran of eight seasons, coach Jim Thompson is thrilled that eight of the 15 girls who played last year have returned for the 93-94 season.

Due to the proximity of the Shawville high school to the Ontario border, PPHS plays in that league. Last season the junior team played 11 regular-season games, and

two post-season games to take it all. But they made it exciting by beating Vankleek Hill by a single point in the final.

Coach Thompson bets that this year's team will be just as strong as last year's, as two returning members of his team were instrumental in last season's results.

The ratio of returning versus new team members has the coach smiling. "Gee, next year (94-95) we'll have seven girls returning!" Then he gives himself a shake, "But let's get through this season first!"

Shawville Council

Purchase of former railroad corridor

A regular meeting of Shawville Council was called to order by Mayor Armstrong at the Town Hall at 7:30 pm, June 22, with Councillors Campbell, Hodgins, Judd and Stevens, as well as Charles Dale, Secretary-Treasurer present.

Visitor: Brian Zimmerling attends the meeting to inquire about water and sewer services to his lot on Gibson Street.

Correspondence. Note of thanks from Schwartz family re: donation to St Paul's Anglican Church; Estimate from Checkley Fire Protection re: flow switch at Fire Hall and valve at Arena; Pavillon du Parc Inc brought to Council's attention again; Pontiac Agricultural Society requesting donation to Community Hallway Plaque Fund; Barry Moore, MP, enclosing cheque for \$350 re Canada Day; UMRQC re

Convention to be held September 30 to Oct. 2 at Quebec City; Insurance claims adjuster re claim of Earl Murphy.

Moved by Hodgins and Judd, that Checkley Fire Protection be authorized to replace the flow switch on sprinkler system at the Fire Hall and a defective valve at the arena.

Moved by Judd and Campbell that a donation of \$50 be made to Pavillon du Parc Inc.

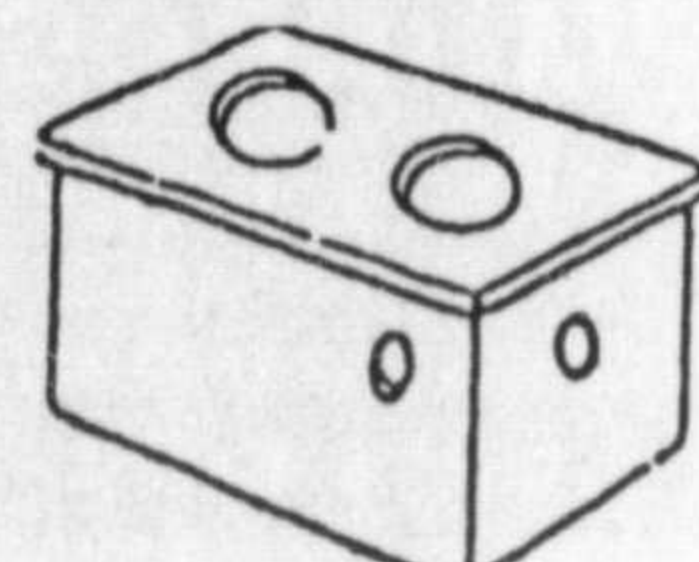
Moved by Judd seconded by Campbell that a reply be written to the Pontiac Agricultural Society stating that the Council would be very interested in their project if it included the provision of new washrooms to serve the Community Centre and the Council will respond again when concrete plans are in place.

(Continued on page 8)



CAMPBELL'S BAY CEMENT

- Ready-Mix Concrete
- Poured Concrete
- Foundations
- Concrete Blocks
- Crushed Stone
- Concrete Sand



COLLECT CALLS ACCEPTED

648-2144

After hours (evenings) 683-3094

- FAMOUS -

GAUVAN'S HOTEL

QUYON, QUEBEC



Live Country Music

At Its Best!

Friday, Saturday, Sunday

ENJOY THE COUNTRY SPIRIT!



INSCRIPTION AND INFORMATION

Take advantage of the PLUSSES offered by

PONTIAC DRIVING SCHOOL

Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970

ENGLISH & FRENCH COURSE

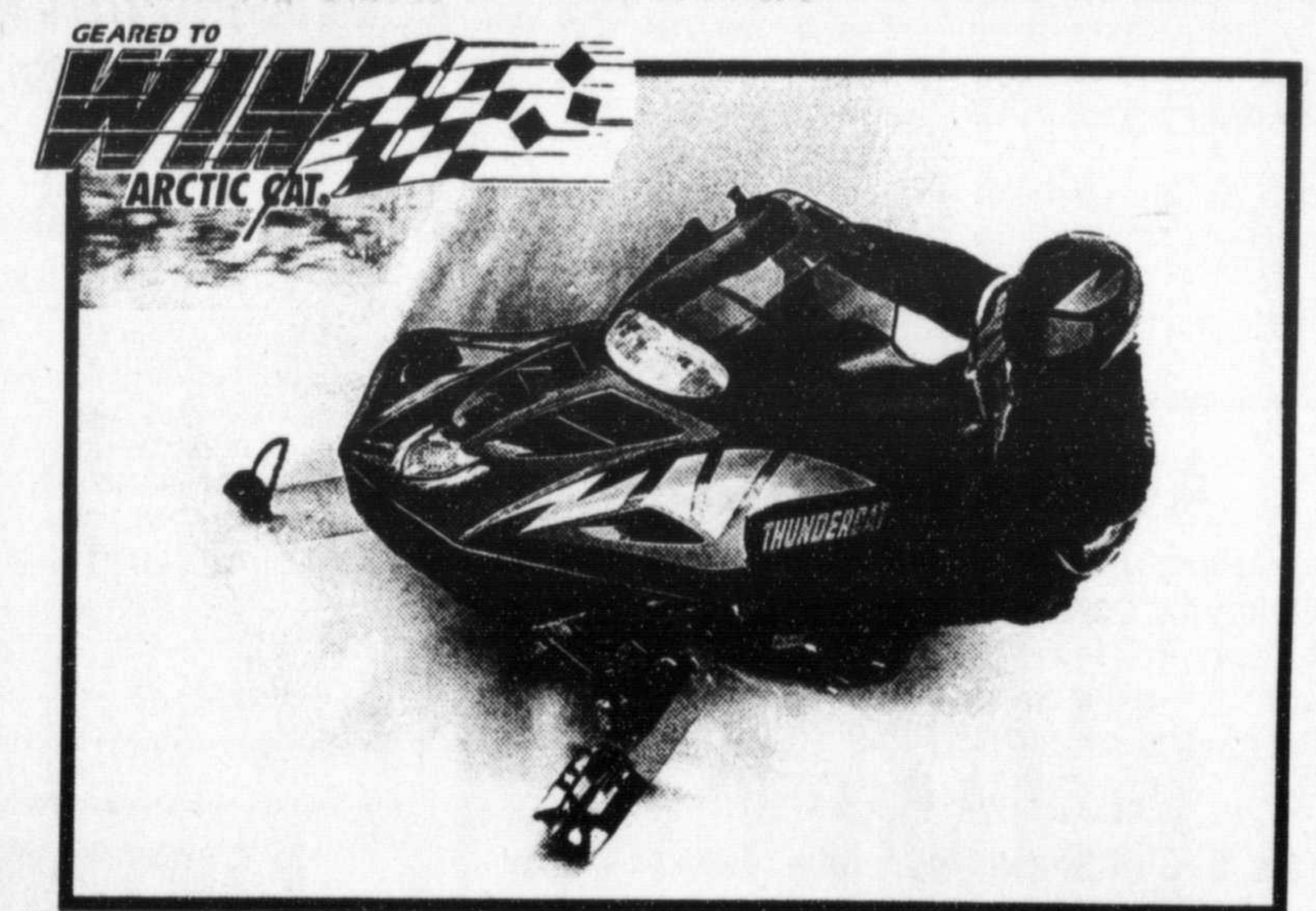
\$495.00 + Tax

REGISTRATION at 6:00 p.m.

Course includes:

- 9 hours of theory
- 12 hours of driving

Monday, Sept. 27, 1993



SEE THE FUTURE OF SNOWMOBILING.

STOP BY AND SEE THE LATEST WONDERS FROM ARCTIC CAT. FROM THE EXPLOSIVE 900 CC THUNDERCAT, POWERFUL 700 CC WILDCAT AND LEANER, MEANER EXT* TO THE NEW CHAMPION ZRS™ AND ECONOMICAL PUMA* - WE'VE GOT THE BEST DEALS IN TOWN. IF YOU QUALIFY, WE'LL FINANCE YOUR SLED SO YOU CAN BE OUT ON THE TRAILS FOR NO MONEY DOWN AND NO PAYMENTS UNTIL DECEMBER. HURRY IN TODAY AND SEE THE EXCITING NEW LINE OF CATS™

ARCTIC CAT
World Class Snowmobiles



ORDER YOUR CAT BY OCTOBER 15, OR IT'S GOING TO COST YOU.

BUY A NEW ARCTIC CAT® BEFORE OCTOBER 15, 1993, AND GET \$450 IN CAT CASH!™

CENTRE D'AUTO AMYOTTE ENRG.

219 Highway 148 Fort-Coulonge, QC 683-2956





Bristol Fire Department founding member Norm Wiggins (centre) receives a special award from Chief Wayne Wiggins (left) and Steve Forbes.

Bristol honours fire fighters

by Wendy Higgins
On Saturday evening, September 11, the annual Bristol Fireman's Ball was held once again in the RA Centre in Shawville.

Three outstanding volunteers were recognized during the evening.

Chief Wayne Wiggins turned the microphone over to deputy Steve Forbes when it was time to mention the department's first active lady fire fighter, Darlene Wiggins.

Chief Wiggins deferred, as the lady was his wife, but not before he made several humorous remarks about who is boss in the firehall versus the home-
stead!

Also recognized was

volunteer Robert Wells as "Fire Fighter of the Year". Mr Wells' contribution was twice as special, as he won the award last year as well.

First life member

There was spontaneous applause when fire fighter Norm Wiggins was called to centre stage to receive a special award for his service to the department.

Thirty-three years ago, he and the late Louis Welch founded the volunteer organization, and it remains strong today with 25 fire fighters.

Mr Wiggins purchased the first fire truck at that time and it was then donated to the municipality.

With warm words, he was presented with a plaque recognizing his many years of service and numerous contributions to the community.

Mr Wiggins graciously received the plaque and thanked everyone in the crowded hall. But before he could get away there was another kudo in his honour.

Amid much cheering, it was then announced that fire fighter Norm Wiggins would be inducted as the first Lifetime member of the Bristol Volunteer Fire Department.

The event was well attended and the crowd was entertained by The Dubois band. A hearty lunch was served later in the evening.

Next year's gala will be held in the new Bristol Municipal Building which is currently under construction.

Waltham

Eileen Labelle
689-2314

On Monday, September 6th, residents of Waltham were deeply shocked and saddened by the sudden demise of Elie Rochon, a lifetime resident. He will be sadly missed by his wife and family and those who knew him.

Mr and Mrs Pierre Pilon attended a charitable conference in Hamilton recently and will attend the one in Arnprior next weekend.

Mr and Mrs Armand Morin have returned to their home during the past week after visiting relatives in Northern Ontario.

Mr and Mrs Brent Ryan of Ottawa spent a few days recently with the Paul Ryans.

Mr and Mrs Chris Robinson and family were weekend guests of the Bedford Robinsons.

Visiting Lillian Spinks and Edna Plummer on the weekend were Mr and Mrs Bud Cochran of Cobourg. Visiting Lillian

and Mrs Evelyn Thacker of St Joseph's who was a Sunday dinner guest, Mr and Mrs William Spinks of Angus, Ontario, who also visited with Pierre and Edith Pilon.

The senior citizens euchre parties started on Sunday evening, September 12th in the church hall. These will continue throughout the fall and winter. While numbers may not be large, it is a very enjoyable evening.

Mr and Mrs Robert Belaire and son were weekend guests of Lillian Lamarche.

Mr and Mrs Jacques Pilon of Gatineau spent the weekend at their home here.

Mr and Mrs Leo Bechamp will be leaving for Italy on September 17th for a holiday.

Church members from 26 locations assembled at

the Waltham Ivy Hill United Church on Sunday, September 12th at 2 pm for the 9th annual homecoming service under the leadership of Lloyd Campbell who extended a warm welcome to one and all. "What a Friend We Have in Jesus" was sung by the congregation followed by Scripture Reading Luke 15: 11-32 and prayer delivered by Donald and Dawn Maves. "Amazing Grace" and other hymns were sung by the "Proclaimers" under the leadership of Bedford Robinson.

Offering for the upkeep of the cemetery was taken up followed by singing of the hymn, "One Scarred Hand" by the Proclaimers along with other hymns. Reverend Gordon Fresque, B.A., B.Th., M.Div. delivered a message. Congregational singing of "Blest be the Tie that Binds". Reverend G. Fresque closed the service with prayer.

United Church members as well as members of other denominations came from Arnprior, Almonte, Beachburg, Braeside, Brighton, Carleton Place, Coquitlam, B.C., Cobden, Fort Coulonge, Hamilton, Kingston, Kanata, Nepean, North Bay, Ottawa, Pakenham, Perth, Pembroke, Quebec City, Shawville, Sittsville, Sault Ste Marie, Temiscaming, Trenton, Willowdale and

Shawville Council

Purchase of former railroad corridor

(Continued from page 7)

Motion by Stevens seconded by Hodgins that the Council approves the documents titled restated plan and Policy Amendment No 1 relating to revisions of The Money Purchase Pension Plan for the employees of the Corporation of the Village of Shawville and any inconsistent provisions of By-Law No 257 are hereby amended by this By-Law.

By-Law No 281 was read and adopted on the twenty-second day of June 1993 and shall come into force according to law.

Investments of the Municipality. Moved by Campbell seconded by Judd that the Council hereby authorizes Charles Dale, Secretary-Treasurer, to be the sole signing officer of the Municipality of the Village of Shawville in all matters relating to investments of the Municipality.

Moved by Stevens seconded by Hodgins that the Council authorizes a budget of approximately \$50 for refreshments on Canada Day from General Administration.

Waltham.

It was a lovely early autumn day which added to the warm atmosphere of such a great get-together. Light refreshments were served at the Town Hall.

Minutes of the 1992 service were read by Mary Conley, Secretary.

SPECIAL STOCKER and YEARLING SALE

Saturday, September 25 at 10 a.m.

At Leo's Livestock Exchange Ltd.

(Ottawa Sale Barn) Greely, Ontario (Sale Barn Road) Highway 31, South of Ottawa

EXPECTING 500 CALVES

Receiving calves from 8:00 a.m. Friday, September 24/93 until 9:00 a.m. Saturday, September 25/93.

FOR INFORMATION AND TRUCKING

Call on Monday and Thursday: 613-821-2634 or outside sale day:

Léo Ménard 819-595-2103
Steven Spratt 613-822-1351
Charles Ménard 819-983-1056

AUCTION SALE

of TWO CARS, LAWN and GARDEN EQUIPMENT, LINENS, DISHES, ANTIQUES and OTHER SMALL ITEMS

for KEN and INEZ DICK

to be held at their former farm (Dave Kenny's) Grattan Township, 1/2 way between Douglas and Dacre off Hwy. 512 at the Little White Church East 2 miles Concession 6 on

SATURDAY, SEPTEMBER 18th
at 10:30 a.m.

1982 Buick Riviera; 1976 Ford Ranger (sold as is); John Deere 2 furrow plow, new discs; 7 ft. I.H.C. 3 p.h. mower; lever harrow; set of truck racks (full size truck); used tires; garden tiller; lawn fertilizer spreader; weed sprayer; chains for 1/2 T. truck; shot put; 56 lb. aim shot; (very old) grain flail; cedar patio set (bench, table - new); large water tank; 12 ft. insulated furnace flu with cap; 8 wooden feed troughs; 45 gal. gas drum; electric weed eater; electric tree trimmer; redwood lawn chairs; step-ladders; extension cords; assorted tools; electric fence posts; used kiln (large, with accessories); 3 bicycles; complete electric door operator (commercial); oil stove; saw-horse; brackets; garden hose; bar-b-que; electric heaters; 2 small filing cabinets; Tildex telephone index (battery operated); B/W TV (working); old 16 gauge single shot shotgun; 22 with 10 shot clip magazine; antique sweetheart chair; love seat; 3 recliners; single bed (complete); electric coffee percolator; fry pan; kettle; iron; 2 leather cushions; 8 pc. set of dishes (complete); flower stand; stools; rugs; slow-cooker; dishware; hamper; pictures; bowling balls and shoes (size 6); antique bed frame; kitchen chairs; set of Vision cookware.

TERMS: Cash or Cheque with I.D.

Lunch will be Served

Auctioneers: JIM and LARRY DICK
R.R. 2, Renfrew 432-7123

Shawville Council

(Continued from page 3)

er tank at the Arena.

Moved by Campbell seconded by Hodgins that advertising space on the Olympia Ice Resurfacer be offered to Loeb at the rate of \$3,000 per year for 3 years.

Moved by Judd seconded by Stevens that \$250 be paid to Shawville-Clarendon Fire Depart-

ment as re-imbursement of the cost of a Fireworks Course taken by the firemen.

Moved by Stevens seconded by Beimers that Century Milling Ltd be contacted to put dust control agent on the gravelled streets.

Moved by Judd that the meeting be adjourned at 11:45 pm.

AUCTION SALE

Dining room Suite, Living room Suite, Washer and Dryer, Old Back-to-the-Wall Cupboard, Wash Stands, Dressers, Ass't. of Beds, Ladies Side Chair, Set of Dishes (8), Spinning Wheel, Butter Print, Walking Sticks, Oil Lamps, Blacksmith Tools, Musical Instruments for

GLORIA PILGRIM

6 miles S.E. of Shawville, 1 mile east of Bristol Village on Aylmer Road.

Saturday, Sept. 18 - 10:00 a.m.

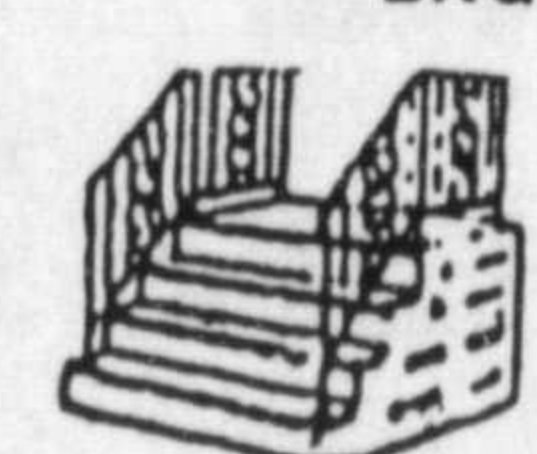
STEWART'S AUCTION SERVICES

Cobden, Ont. Phone or Fax 1-613-646-7649

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED

• BNQ APPROVED SEPTIC & HOLDING TANKS

- Dry Well Chambers (perforated)
- BNQ Weeping Pipe & Fittings



- Steps & Railings
- Well Tile & Well Chambers
- Patio Stones & Curbs
- Septic Tank Pumping
- Cement Blocks • Masonry Supplies
- Footings • Foundations • Curbs
- Driveways • Sidewalks

READY-MIXED CONCRETE

ANY Quantity - ANY Mix - Design YOU Require

"RADIO EQUIPPED TRUCKS"



- Rebar, Wire and Fibre Mesh Floors
- Floor finishing

Saturday Deliveries

1-800-267-0118 (1613) 582-3459
(Plant, Toll Free) (Day or Evening)

BEACHBURG, ONTARIO

CLOSING OUT AUCTION SALE FOR ARNPRIOR HOME BAKERY

83 DANIEL ST., ARNPRIOR, ONTARIO

Thurs. Evening, Sept. 16, 1993

at 6:30 p.m. sharp

PREVIEW 9:00 A.M. UNTIL SALE TIME ON DAY OF SALE

This sale includes all equipment necessary to operate a Bakery and it's all in good condition. Included: Refrigerators, Freezers, Showcases, Racks, Air Conditioners, Hobart 80 qt. Mixer, Gas Stove, Scales, Trays, Bread Slicer, Counters, Ward Oven, Sheeter, Meat Slicer, Quantity of Pans, Muffin Tins, etc.

For more information call 1-613-623-4745

TERMS: Cash or Cheque with I.D.

Auctioneer: CEC KNIGHT

Burnstown, Ontario K0J 1G0 Phone 1-613-432-3022

LAWN MOWERS

	REG.	SALE
LR-1036"	\$1490	\$1350
LR-1238"	\$1690	\$1499
LT-12.542"	\$1850	\$1650
LT-1642"	\$2650	\$2450

SNOW

W4 and Blade	\$1900	\$1500
LUCKNOW 7'	\$1865	\$1690
McKEE 7'	\$950	\$850

PLOWS

INT. 3 score x 16	\$950	\$850
INT. 3 score x 12	\$650	\$550
CASE 3 score x 12	\$550	\$450
AC 5 score x 14	\$1250	\$950

MISCELLANEOUS

KONGSKILL CULT. 12'	\$950	\$850
J.D. DISC 13'	\$1900	\$1500
INT. SPREADER 530	\$1450	\$1250
M.F. SPREADER 160	\$1250	\$950
INT. SPREADER		\$450

BARBER FARM EQUIPMENT
433 Main St., Shawville, 647-5768
UNIVERSAL - GEHL - NEW IDEA

BUSINESS Service DIRECTORY

PONTIAC ELECTRIC INC. ELECTRICAL CONTRACTOR ENTREPRENEUR ELECTRICIEN RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM P.O. BOX 69 SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0 819-647-2417 - 819-647-2416 FAX: 819-647-2450 PORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498	BOUDREAU - NADON NOTARIES P.O. BOX 669, VICTORIA AVENUE SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0 819-647-2772 WEDNESDAYS AFTER 5 P.M. BY APPOINTMENT ONLY HULL 770-7655	LORNE GREEN FARRIER CORRECTIVE SHOEING AND TRIMMING SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 819-647-3926 OR 819-647-3893
INSURANCE 'SINCE 1929' GORDON PAUL INSURANCE LTD. 137 CENTRE STREET SHAWVILLE, PHONE 647-2525 or 647-3339	Septic Tank Pumping  Septic Tank Pumping Sales and Service MacGREGOR Concrete Products Limited 1-800-267-0118 (613) 582-3459 Beachburg, Ontario	MACKILLICAN & ASSOCIATES CHARTERED ACCOUNTANTS 252 RAGLAN STREET SOUTH RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6 • K.H. BOX, B.A., C.A. • S.J. DREGAS, C.A. • J.A. MACKILLICAN, B.COM., C.A. • B.D. THOMPSON, C.A. PHONE (613) 432-3665 OR 432-2104
MURDOCK GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS GLASS & SCREEN REPAIRS QUYON, 458-2430	CONNELLY, KOSHY & FROUIN CHARTERED ACCOUNTANTS P.O. BOX 751 CORNER VICTORIA AND KING SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0 819-647-3857 SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.	VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL HWY. 148, SHAWVILLE, QUE. PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869 WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455 MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU... THE POLICY HOLDER
DEAD STOCK SERVICE REMOVAL OF DEAD AND DISABLED FARM ANIMALS. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HOURS - 7 DAYS A WEEK. CALVES UNDER 300 LBS. FREE. CALL PEMBROKE 1-613-735-6950	EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC. RESIDENTIAL AND COMMERCIAL • FREE ESTIMATES • COMPETITIVE PRICES R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0 819-689-2215	H.I. HOBBS AND SONS LTD. SHAWVILLE, PHONE 647-2814 SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING WIRE FENCING AND GATES
LLOYD HODGINS FURNITURE LTD. 378 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0 CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING SCOTCH GUARDING VHS CAMCORDER FOR RENT AGENT FOR YOLKOWSKI MONUMENTS LTD. 647-3841	PONTIAC PRINTSHOP LTD. 819-647-2204 QUALITY PRINTING BUSINESS FORMS LETTERHEAD INVOICES STATEMENTS	RAYMOND ROWAT NOTARY 389 MAIN ST., SHAWVILLE P.O. BOX 189 TEL.: 647-2975
Bob Binder 647-3380 Small Business Bookkeeping Forms Design, Brochures, Flyers & Small Volume Laser Printing Phone for Free Consultation	D.R. SALES EXTERIOR - INTERIOR RENOVATIONS WINDOWS - SIDING - DOORS EAVESTROUGHING - SOFFIT - FASCIA GENERAL HOME MAINTENANCE DON REYNOLDS 458-2744	Me JEAN-PIERRE PIGEON NOTAIRE - NOTARY CAMPBELL'S BAY PORT-COULONCE QUEBEC (819) 648-2525 (819) 683-3434
PONTIAC PRINTSHOP HOME OF THE EQUITY PRINTING AND OFFICE SUPPLIES 133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE. TEL: 647-2204 FAX: 647-2206	AMYOTTE INSURANCE GENERAL INSURANCE BROKER CAMPBELL'S BAY 648-2114	FORTIN & LEGAULT QUEBEC LAND SURVEYORS ARPENTIERS - GEOMETRES FRONT ST., CAMPBELL'S BAY (819) 648-2066 CONSTANT LEGAULT, a.g.
		DENIS COURTEMANCHE, LAWYER MANOIR MANSFIELD 289(2), RUE PRINCIPALE, ROUTE 148 BOX 669, MANSFIELD QUEBEC, J0X 1V0 TEL: 819-683-3503 FAX: 819-683-3172

BUSINESS DIRECTORY RATES
1 MONTH (4 WKS) \$25.00 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) \$75.00 COL. INCH
6 MONTHS (26 WKS) \$135.00 COL. INCH
1 YEAR (52 WKS) \$249.00 COL. INCH



Election Day is on its way!

THE RULES FOR THIS ELECTION ARE BASED ON THE
RECENTLY AMENDED CANADA ELECTIONS ACT.

Will the new Elections Act affect how you exercise your right to vote?

Yes, to some extent, because the new measures will provide eligible voters with more ways to exercise their right to vote. For example, it is now possible to vote by "Special Ballot" and revision of the voters list has been extended to give more voters the opportunity to be registered.

The Special Ballot: a new way to have your say

By allowing you to vote in advance either by mail or in person, the Special Ballot addresses voter concerns related to conflicting schedules, distance or mobility.

- If you expect that you will be unable to vote on Election Day, October 25 or at the Advance Polls, October 16, 18 and 19, you can vote by Special Ballot as of now. For more information, contact the Elections Canada office in your riding.
- Voters away from their riding can pick up the registration form entitled "Voting by Canadians away from their ridings", available at all Canada Post Corporation outlets **MAIL > POSTE**.
- As for voters who are temporarily outside Canada, and Canadians who have been residing abroad for less than five years, you can play a part in helping them to exercise their right to vote. Just tell them to pick up the above registration form at any Canadian diplomatic mission abroad. Or if possible, send them one by fax. The forms can be found at all Canada Post Corporation outlets.

A familiar process, but with a few changes

In Quebec, the election will follow the same basic steps as in previous elections: an enumeration to compile the voters list, a revision period, advance poll voting and election day. However, there won't be an enumeration in the other provinces and territories, as Elections Canada conducted one for the October 1992 referendum. Voters will also notice the following changes regarding voter registration:

- 1• During enumeration, which will be held from September 20 to 26, Elections Canada enumerators will come to your door to register your name on the voters list. They will also leave an Elector Information Card for each voter in your home. This card tells you where and when you can vote. So open your door to the enumerators: you will recognize them by their yellow badges.
- 2• If you miss the enumerators' visit, they will leave behind information on how to have your name registered by mail.
- 3• Finally, revision of the voters list following enumeration will continue until October 20.



A reminder to all eligible voters

To exercise your right to vote, you must be a Canadian citizen, at least 18 years of age on Election Day and your name must appear on the voters list.

Some important dates to remember

Enumeration: from September 20 to 26 • End of revision of the voters list: October 20
• Advance Polls: October 16, 18 and 19 • Election Day: October 25

- Notice to all cable subscribers: Elections Canada voter information is broadcast daily on the Parliamentary Channel.
- If you know a person who has difficulty reading, please inform them of the content of this advertisement.

Jean-Pierre Kingsley
Jean-Pierre Kingsley
Chief Electoral Officer of Canada

YOUR VOTE IS YOUR SAY



The non-partisan agency responsible
for the conduct of federal elections





-photo Pat Schouler

Stanhow Farms wins Premier Exhibitor award

The 1993 'Premier Exhibitor' dairy award was won by Stanhow Farms at Bristol. From left to right are, Hugh Fawcett, Irma and Archie Stanley, Lee Stanley, and Dr Pierre Thibodeau.



Volunteers appreciated

Luskville Councillor Hélène Belisle presents Lyne Galarneau of the Théâtre des Chutes with a certificate of appreciation for the volunteer work the organization has done in the community. Cllr Belisle said it is extremely important to recognize the volunteers in the community because they do so much work to improve the quality of life of those living in the area. The municipality held a volunteer appreciation lunch at the Luskville Recreation Centre for about 40 volunteers. Representatives from 55 organizations were invited to the September 12 event.

Federal Equality Party NEEDS

Candidates, workers
Money
Help us bring civil rights
message to Ottawa October 25.
Call (514) 488-4540



BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Tues. - Thurs. 9:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

COUVREUR
KLUKE'S
ROOFING CO.
Serving the
Pontiac, Ottawa and Hull areas
• 20 YEARS EXPERIENCE • FREE ESTIMATES
• REASONABLE RATES • FULL WRITTEN WARRANTY
Contact Gerald Kluge 1-819-453-7871

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
SEALMARK ROCK OF AGES
Authorized Dealer for the Area
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
121 Argyle St. S.
Renfrew, Ont. K7V 1T4
Phone (613) 432-4224

Ada Daley 458-2536

Quyon

A birthday party was held for Mel Daley on the holiday weekend at the residence of Ken and Millie Daley. This was his big 50. Tents were set up on their lawn with balloons, lights, tables and chairs. A horseshoe pit was available in which many enjoyed great games. A bon fire kept the cold night air away. Many friends of Mel came, his family, wife Isla and Laura Lee and Andy, their children Paddy and Ryan, Melanie, Shawn and Christine, his brothers, sisters and inlaws, but especially his singing buddies like Cal Cummings, Fr Garry Cain, Donald Foran. Four of the boys sang "Roses are blooming" with the harmonizing. It was touching and drew attention. A pot luck meal was served with many helpers participating in preparations for this fine meal. Lornie's speakers with Dean Howard on drums brought forth music that could be heard over the water. It was a glorious occasion.

Sympathy to Mrs Eddie Scott on the death of her mother, Mary McMillan, age 61 years, who died in Beachburg on September 3. She was widow of Archie McMillan, mother of Nancy of Quyon; Bryan of Beachburg; Gail of P E I; Barry of Petawawa; Shawn of Beachburg; Bruce of Petawawa and Ron of Pembroke.

Ambrose and Frances Foran, Shannon and Ken, all flew to Cincinnati, Ohio, to attend the wedding of Michele and Kelly Foran. Also attending were Shelly and Mike Adams and baby from Cayman Islands.

Belated birthday greetings to Bert Kennedy who celebrated his big 75th on Sunday. His son Doug and daughter Marion put

flew to Edmonton to visit with their son Buddie and his wife Gill. They were gone for three weeks and had a great trip. Since Bernard has undergone surgery on his eye, his sight is greatly improved. Harold Kennedy called from his home in Pembroke to wish Mel happy birthday wishes on September 6th.

Congratulations to Eldon and Dorna Davis on the occasion of their 25th wedding anniversary. A reception was held in their honor at the Luskville Community Hall on September 4th. The Dubois band played and a great crowd attended.

We are happy to know Stella Scott is fine and well after surgery last week.

Sympathy to the Dowe family. Martin Dowe passed away in the hospital in Hull on May 10th, age 85 years. He was the husband of Margaret Mousseau, father to Frank (husband of Peggy); Sharon (Mrs Richard Holt); Beth and Helen (Mrs Gerry Lapierre). He is survived by eight grandchildren. The funeral was held from Kelly Funeral Home to St Mary's Church in Quyon on September 12th with interment in the Parish Cemetery.

Belated birthday greetings to Bert Kennedy who celebrated his big 75th on Sunday. His son Doug and daughter Marion put

predeceased by a brother, Percy and sister Maud.

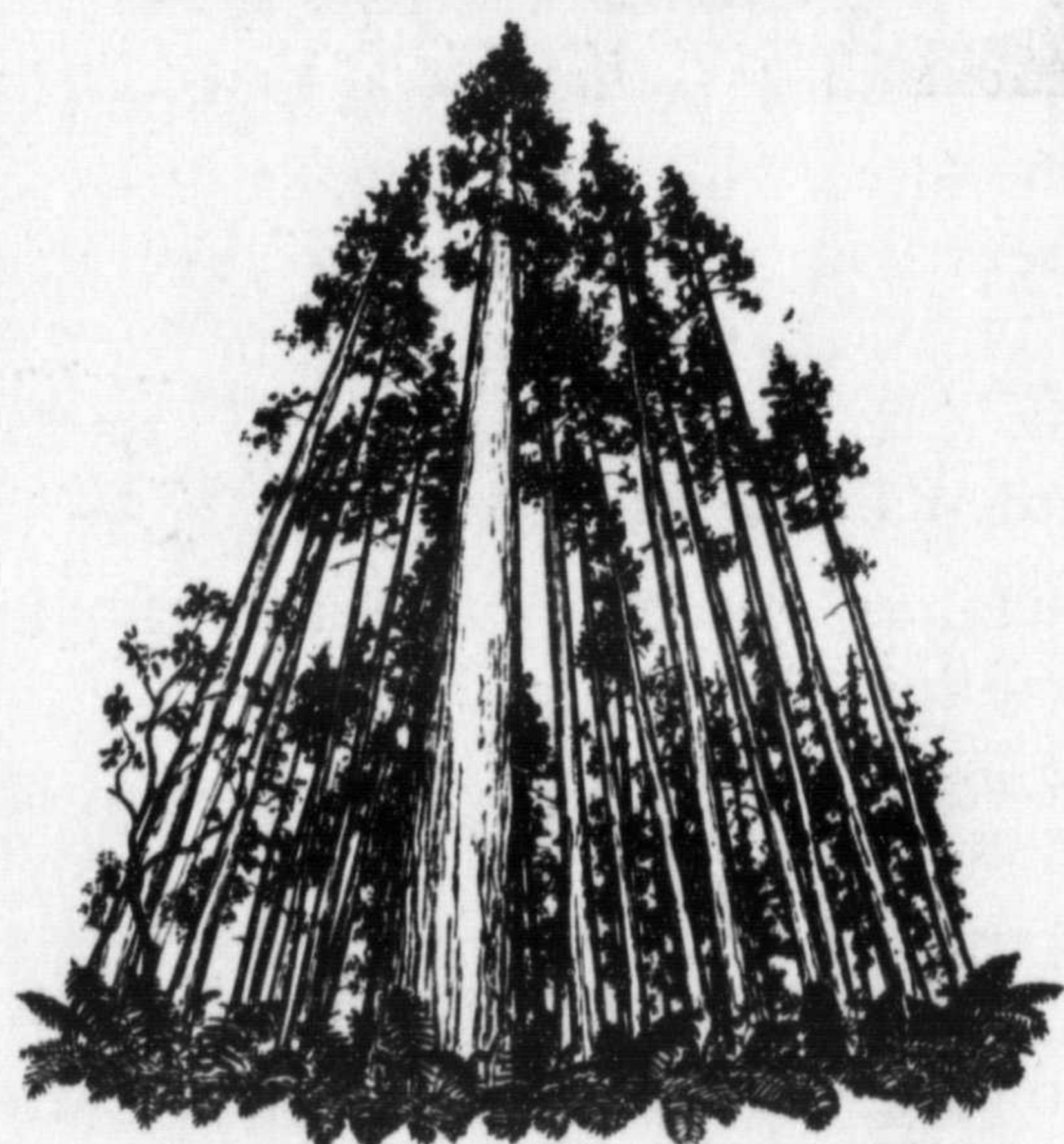
Funeral service was held in the West Chapel of Hulse, Playfair and McGarry on August 26th, followed by cremation.

Obituary

Linda Peatman

In hospital, Ottawa on August 23, Linda (Amy) Peatman, née Dahms, beloved wife of the late Clarence Peatman, passed away. She was the dear mother of Rosalind Bruce of Vancouver, BC and of Claudia Martin (Michael) of Kitchener, Ontario; cherished grandmother of Kristopher & Jenna Martin, dearly loved sister of Marjorie Holt of Santa Rosa, California, Winnifred Smart (Orval) and Evelyn Dale of Shawville, Clarence (Cyril) Dahms (Christine) of Ottawa, Phyllis Shepley and Edwin Dahms (Olga) of Montreal and Florian Galbraith (Bud) of North Bay, Ont. She was

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS



SAY NO TO THE MASS DISTRIBUTION OF JUNK MAIL

"SAVE A TREE"

- support a subscription paper.

We use canola based ink on recycled paper.

Mail your cheque or money order with this form to:

Pontiac Printshop Ltd.

P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0

Name

Address

Postal Code

NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.

Pontiac County \$27.82* Rest of Quebec \$38.95*

Elsewhere in Canada \$37.45*

Outside Canada \$53.50*

(*includes 7% G.S.T. & 4% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐

If this is to be a gift for the person named above, sign below

and we will send them a gift card.

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

ATTENTION LOT OWNERS NOW! UNTIL OCTOBER 30TH 1993



THE AFFORDABILITY - PLUS HOMES THE "3" BEST BUYS OF THE YEAR TO SAVE THOUSANDS OF DOLLARS ACT NOW



The Crystal \$39,900



The Vista \$42,900

Seahawk's Precision factory homes are built under controlled factory conditions and placed on your foundation in one day.



The Clearwater \$36,900

★ **FREE** delivery and installation in Ontario or Quebec.
★ The most house value for your money anywhere

WE GUARANTEE IT.

ABOVE PRICE INCLUDES: (as per plan) Home or cottage completed to OPTION #1-A better than 90% completed Home or Cottage and fully installed on foundation, in Ontario or Quebec; excludes lot, lot service, foundation. Sea Hawk Homes are C.M.H.C. and C.S.A. approved and exceed the building codes.

VISIT OUR MODEL DISPLAY COURT APPROXIMATELY 50 KM. WEST OF OTTAWA ON HWY. 417 - 1 KM WEST OF HWY. #508, HALF WAY BETWEEN RENFREW AND ARNPRIOR AT ANDERSON ROAD OPEN WEEKDAYS, SAT. SUN. 9 a.m.-4:30 p.m.

SEA HAWK HOMES
"We don't sell dreams, We build them"
Call Arnprior
613-623-6538
613-623-6537

Over 60 plans to choose from, send for catalogue. Enclose \$3.00 Send to Sea Hawk Homes, Box 67, Arnprior, Ontario, K7S 3M2
Name: _____
Address: _____
City: _____
P.C.: _____ Phone: _____
Location of Lot: _____



-photo Pat Schouler

Elmside View Farms wins Premier Breeder award

The 1993 Premier Breeder dairy award was won by Elmside View Farms at Bristol. From left to right are, Charles Pirie, Provincial Director of the Quebec Holstein Club Gilles Prudhomme, George Pirie, and Hugh Fawcett.

Driver's Exam

Candidates wishing to take the exam for obtaining a driver's permit must make an appointment as soon as possible, by calling: 819-772-3045. The office hours are 8:30 to 12 noon and 1:00 to 4:30, Monday to Friday.

on a special event for him. A lovely group of friends and relatives came to wish him many more happy years.

The Moores, McBanes and MacKeechies held their big beef supper on Sunday evening, September 5th, with a big crowd enjoying the festive event with music and card playing.



-photo Richard Willis

Shawville beautification winner

The home of Ruth and Eason Russell on Clarendon Street was one of three winners in this year's beautification contest in Shawville. In the photo, Councillor Sylvia Poisson-Hodgins (right) presents a certificate to Ruth.

Shawville Farmers' Market expands and thrives

by Merry Reardon
The Shawville Farmers' Market hasn't closed for the season, but plans are already in motion for next summer.

Jeff Schultz, one of the members of the Farmers' Market committee, is pleased with the success of the market this summer. "It was better this year than it was last year," he said.

The market opened June 5 this year, about six weeks earlier than last summer.

Mr Schultz said it was a bit slow at the beginning with only about four vendors out.

He explained the weather played a big role at the beginning.

"The spring weather conditions were probably the worst we had here in a long time," he said.

People didn't have the produce to sell at the market until later in the summer.

In July, the market boasted as many as 12 vendors selling mostly honey and fruits and vegetables.

Next summer, Mr Schultz hopes to see the market expand in certain areas. He would like to see more crafts, baked goods, preserves and maple syrup.

"Fruits and vegetables are the main base, but we're looking to fill out the market to some degree which would help carry it when the vegetables thin out."

Mr Schultz said the market committee would like to keep the Shawville market as an agriculturally-based market, but would like to have other merchandise to help round it out and attract more people.

Shawville Council

Catch basin for

Clarendon Street

A regular meeting of Shawville Council was called to order by Mayor Armstrong at the Town Hall at 7:30 pm, July 27 with Councillors Beimers, Campbell, Hodgins and Judd as well as Charles Dale, Secretary-Treasurer, present.

Moved by Chris Judd, seconded by Robert Campbell, that an extension be requested from the CSST for completion of the Prevention Program.

Correspondence

Letter re renting arena for a circus. Request for use of Fire Truck at the fair and request for municipal dump arrangements from Pontiac Agricultural Society. Request for information re fire equipment from Public Security Division of Quebec Government. Confirmation from Robert Midlemis that paving grant for 1993 is \$20,000.

Moved by Robert Campbell, seconded by Sylvia Hodgins, that Mr Alain Guérette be advised that the rental rate for the arena.

Environment Forum

Continued from page 4

The Environment Ministry is split asunder. Its workers are discouraged and in disarray. And Pierre Who is its leader. Oh, bravo, Kim! Bravo! You've created a new environmental symbol for the nation.

Katharine Fletcher is a

Quyon-based freelance

writer and author of His-

torical Walks: The Gatineau Park Story, and Capital

Walks: Walking

Tours of Ottawa.

Homes for the aged work to cut costs

by Merry Reardon
Jobs will not be cut as two Pontiac homes for the aged look for ways to cut costs.

Michel Pigeon, director general of the Pontiac Reception Centre in Shawville and Manoir St. Joseph in Campbell's Bay, said both facilities are looking in their budgets to see where expenses can be limited.

They are looking to save money through services that are contracted out, such as grass cutting and snow removal, as well as products the facilities use.

Mr Pigeon doesn't expect to see any layoffs.

"We're aiming our services toward the residents so we don't want to cut any jobs," he said. "We have to limit our expenses — it's always possible to find cheaper products."

At the end of the fiscal year, March 31, 1993, both homes showed a deficit.

The Pontiac Reception Centre finished the year with a deficit of \$15,782. Manoir St. Joseph showed a deficit of \$10,498.

The organizing committee is pleased with the response from the public, which Mr Schultz described as fairly reliable and steady.

Next season, the market hopes to attract more vendors as well as more customers.

With increased advertising, the committee thinks more people will visit the market. "It's a good atmosphere at the market," Mr Schultz said. "I get the feeling that people enjoy coming — not just for what they can buy, but also for the people they can meet."

The Shawville Farmers' Market will be open

Saturday's from 8:30-

12:30 until October. It is

held at the Shawville

Fairgrounds.

Mr Pigeon is hopeful the province will cover the deficits.

But Quebec hasn't yet agreed to do so, both facilities started the year with deficits and are working to make up for last year's losses.

"We're trying to limit our expenses," the director general said. "But it won't affect the residents."

The are 50 residents at the Shawville home and 45 in Campbell's Bay.

Both homes received

money for operating expenses this year but there was no surplus.

Eighty-two per cent of each budget goes to cover wages. The remaining 18 per cent covers other expenses such as food.

Mr Pigeon said the main objective now is to finish this year without a deficit.

"We're doing our best to keep on budget," he said.

"We want to give extra quality of services without affecting expenses too much."



ROYAL CANADIAN LEGION Branch 231, Quyon

would like to thank the following people and businesses for prizes and time donated to make our GOLF TOURNAMENT held August 21st, 1993 a success.

Ultramar Canada Inc., Hull	McCann & Sons
Stanton's Garage	Mountainview Turf Farm Ltd.
M & R Feeds, Quyon	Shawville Milling
Hair Pros	W.A. Hodgins - Home Hardware, Shawville
St. Laurent Trophies	Lloyd Hodgins Furniture, Shawville
Lynn's Cafe	Royal Canadian Legion Br. 616,
Marcotte's Petro Canada	Constance Bay
Gavan's Hotel	Wayne Maheral
Dolan's Fabric	McColgan Ins., Aylmer
Dolan's Body Shop	Caisse Populaire, Luskville
Goldie Mohr Ltd., Ottawa	Quyon Lions
Murdoch Glass	Boutique Floral Marcotte
Pontiac Mallard Fish & Game Club	Ervin McCann
Pontiac Vacuum Centre	Gil Fraser
Ronald Belisle	Ron Trudeau and Band
Rick Poirier, Quyon Freshmart	Ben Kingsbury
Ron Findlay	Agnes Findlay
Alex Thomas	Charlie Lloyd
	Jim Stewart
	Jim Earl

"A SINCERE THANK YOU TO ALL"



Le CLSC PONTIAC

vous invite à participer à la

SÉANCE PUBLIQUE

ANNUELLE D'INFORMATION

le mardi 21 septembre 1993

à 19 heures

au CLSC Pontiac

Point de service de Bryson

420, Terry Fox, Bryson



The CLSC PONTIAC

invites the population to participate in the

ANNUAL PUBLIC

INFORMATION MEETING

Tuesday, September 21st, 1993

at 7:00 p.m.

at the CLSC Pontiac

Bryson Branch

420 Terry Fox, Bryson



INVITATION

Le Centre de réadaptation La Ressource désire inviter sa clientèle et la population en général à sa séance publique d'information qui aura lieu le:

mardi 21 septembre 1993, à 19 h 30,

au gymnase du point de service de Hull/Aylmer/Gatineau, au 325 de la rue Laramée, à Hull

ORDRE DU JOUR

- Présentation des officiers et des membres du Conseil
- Rapport des activités
- Rapport financier 1992-1993
- Remise du prix "Normand-St-Pierre"
- Période de questions

Un léger goûter sera servi en fin de réunion

Danielle Tessier, Jean-Pierre Blais,
Présidente du conseil d'administration Directeur général



INVITATION

The Centre de réadaptation La Ressource would like to invite their clientele and the general public to their annual information meeting which will take place:

Tuesday, the 21st of September 1993 at 7:30 p.m.

in the gymnasium of the Hull/Gatineau/Aylmer service place at 325 Laramée Street in Hull.

AGENDA

- Introduction of the officers and the members of the board
- Operations report
- Financial report 1992-1993
- Presentation of the "Normand-St-Pierre" Prize
- Question period

A light snack will be served at the end of the meeting.

Danielle Tessier, Jean-Pierre Blais,
Chairwoman of the Board of Directors Managing Director

MUNICIPALITÉ DE BRISTOL MUNICIPALITY

AVIS

Le bureau de la municipalité sera

FERMÉ POUR VACANCES

de 20 à 27 septembre 1993 inclusive pour affaires régulières, mais sera ouverte pour l'élection municipale nomination pendant l'heure de l'office normale.

NOTICE

The municipal office will be

CLOSED FOR HOLIDAYS

from September 20-27, 1993 inclusive for regular business, but will remain open for municipal election nomination purposes during normal office hours.

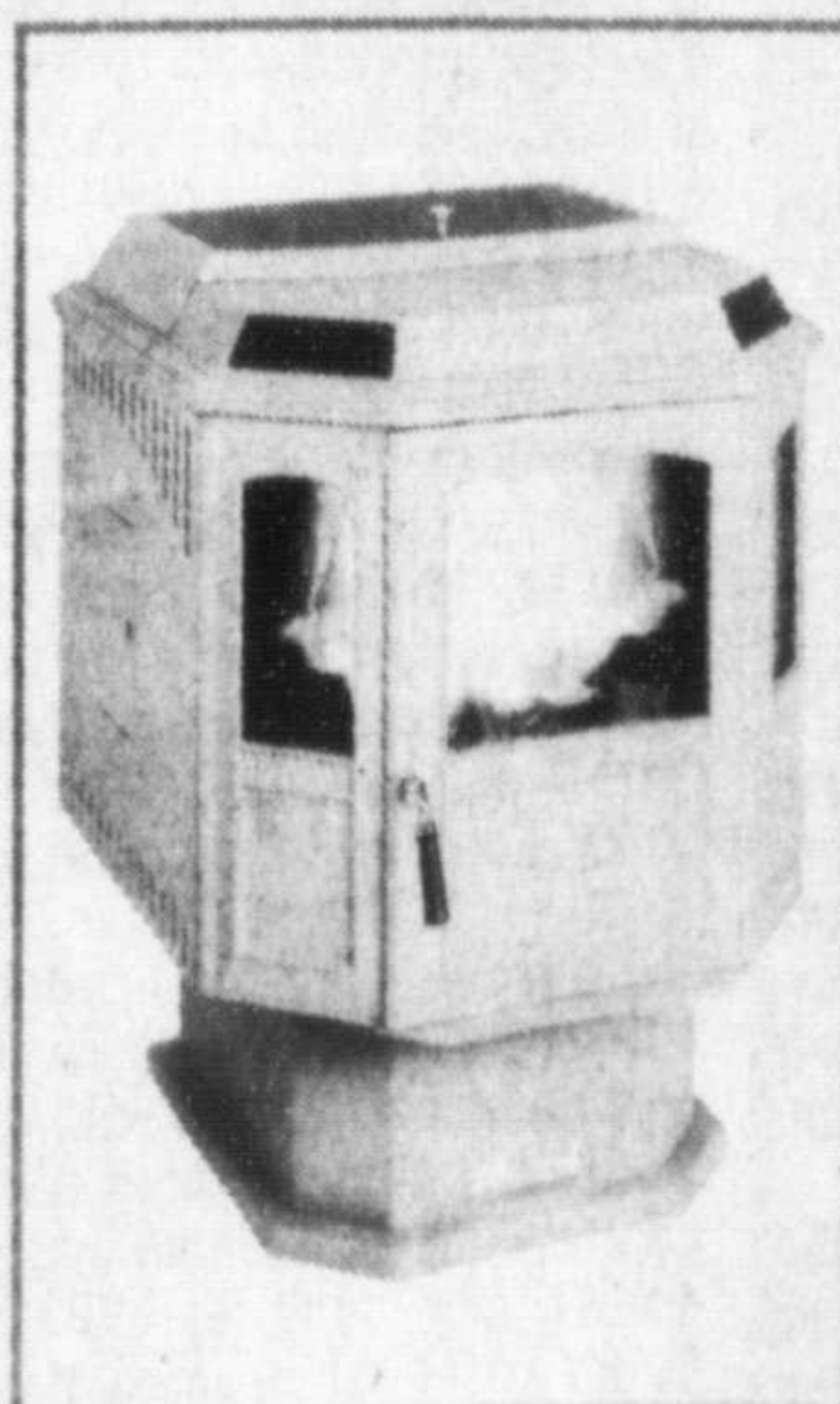
HOBBS WOODWORKING

Now have in stock

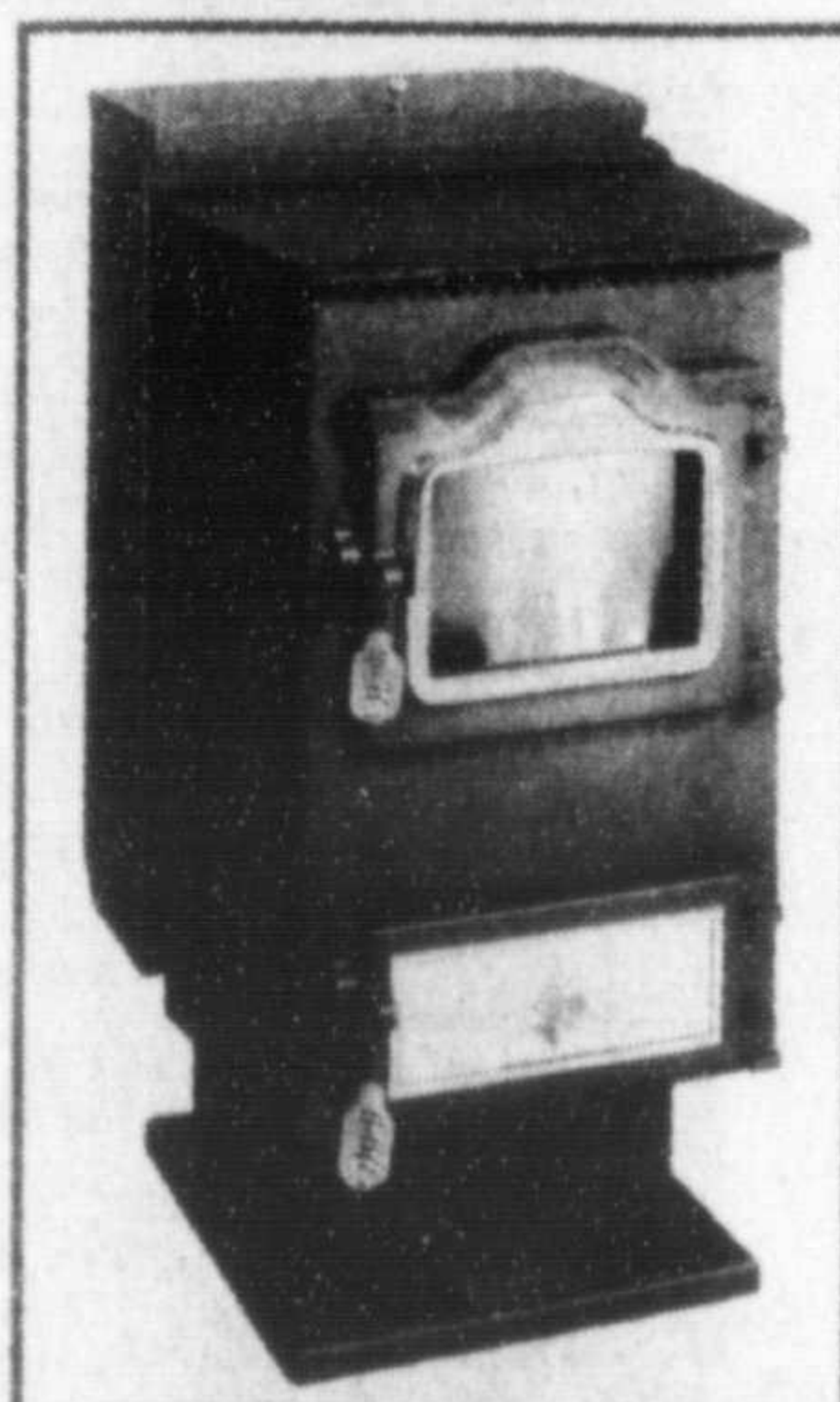


WOOD PELLET STOVES

Super Bargains on Furniture, Mattresses and Decorative Accessories



Invincible



Pellet Pro II

Harmanize Your Home with a Harman Today!

42 Victoria St., Shawville, Que.
819-647-3010 / 647-3000

Financing Available

LOEB Shawville

Special Occasion Cakes

Available Daily

For more information, ask at the courtesy counter.

Advertising Deadline Monday 5 p.m.

THE EQUITY CLASSIFIEDS

Call (819) 647-2204
or Fax (819) 647-2206

SEPTEMBER 1993	OCTOBER 1993
S M T W T F S	S M T W T F S
1 2 3 4	1 2
5 6 7 8 9 10 11	3 4 5 6 7 8 9
12 13 14 15 16 17 18	10 11 12 13 14 15 16
19 20 21 22 23 24 25	17 18 19 20 21 22 23
26 27 28 29 30 -	24 25 26 27 28 29 30
- - - - -	31 - - - - -

SEPTEMBER 1993	OCTOBER 1993
S M T W T F S	S M T W T F S
1 2 3 4	1 2
5 6 7 8 9 10 11	3 4 5 6 7 8 9
12 13 14 15 16 17 18	10 11 12 13 14 15 16
19 20 21 22 23 24 25	17 18 19 20 21 22 23
26 27 28 29 30 -	24 25 26 27 28 29 30
- - - - -	31 - - - - -

COMING EVENTS

Every Saturday, 8-11 am.

Good food, good friends, good times. Come and join us at the Cobden Farmers' Market, Saturday mornings, 8-11:00 am, Memorial Hall Parking Lot. 3/0/s22

SHAWVILLE Farmer's Market every Saturday, 8:30-12:30, until October 31st. Shawville Fair Grounds, local produce, root crops, tomatoes, pickling cucumbers, flower arrangements, baking, honey, crafts and poultry. 2bs22

SUNDAY, SEPTEMBER 19 - Grace Community Bible Church, Associated Gospel Churches of Canada. Sunday School and family worship 10:00 am. Midweek programs for all ages. 647-3328. otc

MONDAY - THURS SEPT 20-23 "DINOSAUR DAYS" for boys and girls at Bethel Pentecostal Tabernacle, Shawville. Monday-Thursday, September 20-23, 6:30 p.m. nightly. Puppets, prizes, goody juggling, ballooning, music. This program is designed to take us back to the beginning of time and the basics of truth. (The team will also be here Sunday 10:30 a.m. - 12:00 noon). 2bs15

GARAGE & YARD SALES

SATURDAY, SEPTEMBER 18 - Bryson - Yard Sale, 790 Principale Street, weather permitting. 4bs22

SATURDAY, SEPTEMBER 18 - Bryson - Yard Sale, 367 Wellington Street, rain or shine, 8 am - 5 pm. bs15

SATURDAY, SEPTEMBER 18 - Yard Sale, Miscellaneous, 111 Front Street, Campbell's Bay, 8:00 am to 4:00 pm. bs15

SATURDAY & SUNDAY, SEPTEMBER 18 AND 19 - 10 - 4. Antiques, collectibles, Nippon, Carnival, R.S., Depression, etc. Large selection. Norway Bay, Quebec. Three doors down from park and pier signs. Sale indoors. 1-819-647-3388. bs15

MISCELLANEOUS

Al Utronki has the lowest prices anywhere. Al Utronki, Appliance, TV and Video, 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 613-432-5318. On parle le français et l'anglais. Panasonic, RCA, Inglis, Jenn-Air. Call us collect at 613-432-5318. otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

SATURDAY, SEPTEMBER 25 - 7:00 pm. The Parish of Clarendon's 150th Anniversary dinner with special guest, the Prime Minister, Michael Peers, at the TCRA Lady-smith. Tickets in advance only from Dorothy Cowley. 3bs15

SATURDAY, SEPTEMBER 25 - Ladysmith - 12 noon sharp, Super 4x4 Mud Drags, entries expected from U.S.A. Registration \$30, 10:30 AM one mile North of Ladysmith Rte 303. Admission \$7.00, children under 10 years free. bs15

MONDAY, SEPTEMBER 27 - 8 pm General Meeting, at Shawville Curling Rink. bs15

MONDAY, SEPTEMBER 27 - 7:30 pm. Hymn sing at PPHS, sponsored by Radford Ladies Hospital Auxiliary. Admission \$4.00. Everyone welcome. 2bs22

MONDAY, OCTOBER 4 - Langford's School of Dance classes start in Shawville & Quyon. Fall registration for step dancing and Tap Dancing. For information, call 647-2933 or 647-3192. 3bs29

MISCELLANEOUS

New low price on truck, farm, car tires, road service, 24 hours, chain oil \$11.99 case - 5 or more \$10.99; hydraulic \$24.95 - 20 litre. M & S Store, Quyon, 1-819-458-2101. otc

Plumbing, heating and electrical supplies, large selection of wood stoves and fireplaces, hot tubs, gas stoves and fireplaces. Pete and Lou's. Cash and Carry, Renfrew, 613-432-7701. b12Se15

Beautiful Plaques (Anniversary, Baptism, Baby, and others), 1994 Calendars, Sunday School Supplies, Bibles, Bible Cases, Books, Tapes, Jewellery, Cards, "Name" bookmarks, Mugs, Rosaries, Crucifixes, and more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, Renfrew (On Bruce St. Exit). Open Wednesday through Saturday. 10x13

Dry hardwood 16" 648-2085. 2bs15

At lowest prices. First quality material. Patio stone: 1.39, Ceramic tile 6": .12, 8": .49, 12": 1.09, Select birch: 1.39, Styrofoam 7/8": 3.49, 1 1/2": 5.99, 2": 8.29, Patio door 5": 369.00, 6": 419.00, Window 2x3: 64.95, 2x4: 76.95, 3x3: 97.95, 4x3: 114.95, #1 steel door vinyl covered: 99.95. We pay the GST on 1000\$ and more purchasing. Matériaux Masson 819-986-5720. 2bs15

Two medium sized dogs, great with children, one male, brown and black mixed coat, Hound Chow Chow mixed, 6 months old. Second one is female, white with black patches sheep dog. 1-1/2 years old. Days call 647-6307 evenings 647-3403. b3s29

LIVESTOCK
Four - 4-month-old white swans, to increase the value of your pond, \$150 each. 1-819-682-4800, Aymer. 4bs22

17 sows (mostly purebred) and young pigs. 648-2688 or 648-2170. bs15

FARM PRODUCE

Hay, 5x4, \$10 - \$15. Straw 5x4, \$12 - \$15. Straw square bales \$1.75. Oats \$85 per ton. Ellard Kennedy, Quyon. 458-2853. otc

Young pigs, 6 weeks old, 647-5520 after 6 pm. bs15

Fresh pork sausages, lamb or the freezer, second cut hay, little pigs, freezer chickens, Hugh Horner, 647-3640. No Sunday calls. 1xs15

200 cords dry mixed hardwood. Quyon area, 647-5566. b2s15

FARM EQUIPMENT

Complete New Holland bale thrower fits most models, phone 647-2438. otc

12 ton heavy duty forage wagon \$1000. Phone 647-2166. 2bs22

New Holland 518, manure spreader, Ford 3x14 plow, John Deere #34 2 row corn harvester, 2 M.F. forage wagons, Wic 52 bushel silage feeder, right hand feed. 647-5842 after 8 pm. bs15

MOTORCYCLES

It's hunting season! 1983 200 Honda A.T.V., front and back racks, trailer hitch. Also running boards, roof racks and trailer hitch for Ford Bronco II. Phone 647-3433. xs15

MISCELLANEOUS

At lowest prices, you renovate, come in and save up to 50%. Vinyl flooring; 2.59 sy. Pre-varnished maple: 2.69, Oak or birch parquet: 1.39, White melamine 1S: 14.15, Almond: 13.95, Black, Oak: 16.49, Pine 14ft squared: 5.19, Paneling: 4.97, Ceiling tile 2x4: 1.59, Steel door: 44.95, with frame: 74.85. We pay the GST on 1000\$ and more purchasing. Matériaux Masson 819-986-5720. 2bs15

At low prices and we pay the GST. Blocks 4": .59, 8": .89, Clapboard Masonite: 25.00 square, Treated wood 1x6x5: .89, 2x4x8: 1.79, 2x6x8: 2.99, Lattice 4x8: 4.99, Plywood 1/2": 15.49, 5/8": 17.99, Asphalt shingles Manor 20 yrs: 4.99, Asphente 1/4": 5.89, 7/16": 7.29, 5/8": 10.79, 2x4x8: 1.15, 1/2": 1.69, 2x6x8: 1.85, 12": 3.29, 2x8x12: 4.49, 2x10x12: 6.39. We pay the GST on 1000\$ and more purchasing. Matériaux Masson 819-986-5720. 2bs15

Table, heavy duty chrome/brown arborite \$75; 4 heavy duty chrome armchairs, recently upholstered, grey tweed, \$30 each or 5 pieces \$175, non-negotiable. Call 648-5942. xs15

Wood for sale. Approx 12 cords mixed hardwood, not split, \$350. Phone 647-2030 daytime. xs15

Acorn Airtight stove, (Voyager model) with fan, D.P. body tone, 300 excersior, Chromalox - 4800 watt, electric heater. Phone 647-5543. 2xs22

Fridge, stove and chrome set table with 4 chairs. Theodore Schroeder, Ladysmith. xs15

Two cribs, one Maple, the other white, new mattresses, sheets and bumper pads, 647-5632, days only. 2bs22

Hunting bow, 55 to 70 lbs, Sierra Magnum, complete with all accessories. Ready to hunt, \$550 or b.o. Phone 647-6139. xs15

Clean, matching Kenmore refrigerator and stove \$350 pr; Kenmore washer \$160; Kenmore dryer \$150; Freezer 45" x 21" \$195; 21" TV Converter, remote \$165; stoves from \$85.00. 60 days warranty. We deliver. 647-2057. xs15

3006 Ruger M77 N/S bolt action rifle; 3x9 variable Bausch and Lomb scope with one box of shells, \$600. Electrolux vacuum 2100, like new \$300.00. Phone 647-2508. 2xs22

LOST

Dark blue and red ball hockey jacket, name Cory on the sleeve, lost in Shawville. Phone 647-5556. bs15

FREE

Two medium sized dogs, great with children, one male, brown and black mixed coat, Hound Chow Chow mixed, 6 months old. Second one is female, white with black patches sheep dog. 1-1/2 years old. Days call 647-6307 evenings 647-3403. b3s29

LIVESTOCK

Four - 4-month-old white swans, to increase the value of your pond, \$150 each. 1-819-682-4800, Aymer. 4bs22

17 sows (mostly purebred) and young pigs. 648-2688 or 648-2170. bs15

FARM PRODUCE

Hay, 5x4, \$10 - \$15. Straw 5x4, \$12 - \$15. Straw square bales \$1.75. Oats \$85 per ton. Ellard Kennedy, Quyon. 458-2853. otc

Young pigs, 6 weeks old, 647-5520 after 6 pm. bs15

Fresh pork sausages, lamb or the freezer, second cut hay, little pigs, freezer chickens, Hugh Horner, 647-3640. No Sunday calls. 1xs15

200 cords dry mixed hardwood. Quyon area, 647-5566. b2s15

FARM EQUIPMENT

Complete New Holland bale thrower fits most models, phone 647-2438. otc

12 ton heavy duty forage wagon \$1000. Phone 647-2166. 2bs22

New Holland 518, manure spreader, Ford 3x14 plow, John Deere #34 2 row corn harvester, 2 M.F. forage wagons, Wic 52 bushel silage feeder, right hand feed. 647-5842 after 8 pm. bs15

MOTORCYCLES

It's hunting season! 1983 200 Honda A.T.V., front and back racks, trailer hitch. Also running boards, roof racks and trailer hitch for Ford Bronco II. Phone 647-3433. xs15

CARS & TRUCKS

1988 2-door Plymouth Reliant AM-FM radio, power brakes, power steering, automatic stick shift, bucket seats, excellent condition, new brakes, new tires, 123 km - highway driven, \$3,500. (819) 647-5676. bs15

1983 Oldsmobile, good winter car. Asking \$500.00 as is. Call after 6:00 647-5077. 2XS15

International snow plow truck, one way and wing, also 1985 GMC 3/4 ton, 4x4 with snow plow, phone evenings 455-2376. 3bs29

1982 Chevrolet 180,000 km, auto, AM/FM, excellent condition, woman's car, \$550, 647-2039 or 648-2164. bs15

1984 Aerostar Ford Van, 118,000 kms, good condition, \$5200 or best offer. 647-2166. 2bs22

1984 Celebrity Eurosport, air, pw, ps, pb, passed Ontario safety July 1993, as is \$750. H.D. steel racks for pickup, mesh sides and window guard \$250. Phone 647-6285. xs15

1985 Diplomat Dodge Salon, vinyl roof, 8 cyl., 63,000 miles, \$3500 firm. Phone 458-2390. bs15

1987 Mazda, B2200 cab plus, 4 cyl, auto, air, ps, pb, deluxe cap, excellent, only 49K never winter driven, \$8,400. 1985 Ford Ranger, 4 cyl, 5 speed, deluxe cap, excellent, only 69 K, \$2,900, or both for \$11,000. Henry weekdays 647-3425, weekends 613-749-8400 evenings, 613-443-3278. bs15

1989 Corsica Chev automatic, 4 dr, \$5,900. Also 1990 Lumina Eura, like new, low mileage. Phone 647-2875. xs15

CAMPERS

1984 Prowler 22 ft, A1 condition, 819-684-2326. 4bs06

WANTED TO RENT

Shawville - One or two door garage, preferably heated, centrally located for storage, 647-2057. xs15

WANTED TO BUY

Best prices paid for old furniture, toys, wicker dolls, old pine cupboards, calendars, etc. Don't throw anything out! Call Lillian 647-5304. otc

Wanted - Old Furniture, magazines, toys, comics, hockey cards. Anything. Miscellaneous. Call Fred Desabrais 458-2268. OTC

300,000 feet of small red pine logs and pulp 613-582-3670 after 8:00 p.m. 4s15

Steel scaffolding, 4 ends, 4 braces, 2 planks, Henry weekends 647-3425, weekdays 613-749-8400, evenings 613-443-3278. bs15

FOR SALE OR RENT

Shawville - 2 bedrooms and sewing room, ideal for young or retired couple, available immediately, \$500.00 per month. Call Collect 1-684-0637. otc

REAL ESTATE FOR RENT

Bristol Mine Road - Apartment for rent. 647-3304. otc

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, 648-2222. otc

Bryson - 2 bedroom basement apartment Phone 648-5156. OTC

Bryson - 3 bedroom apartment, 4 appliances, indoor parking, wall to wall carpets, full laundry room, lots of storage space, heating and hydro included, \$380 per month. Phone 613-746-7887 or 648-2054. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, newly renovated, Main St, also commercial and office space. Available immediately 648-2362. otc

Campbell's Bay - Commercial space, 648-2928. otc

Charteris - 3 bedroom bungalow, rent with option to buy, wood heat. First month's rent goes to repairs, \$300 per month, heat and hydro not included. Weekdays 613-746-8005 leave name and number; weekends 647-3632. 2bs22

Norway Bay - 4 bedroom home, partly furnished, available September 1st. Don Dods, Office 647-2466. otc

Quyon - O.M.H. of Pontiac subsidized apartment for senior citizens 458-2993. O.M.H. de Pontiac appartement subventionné pour personnes retraitées, 458-2993. 8bs29

Quyon - Winter house sitting, waterfront. Rent to be mutually agreed, October to May 1994. 613-733-1270. 4bs22

REAL ESTATE FOR RENT

Quyon - 2 bedroom apartment, freshly painted, extra room with own entrance - was hair dresser's salon. Not heated or lighted. Available now, \$410 per month. Also two bedroom apartment, heated and lighted, \$400 per month. 458-2042 or -2352. 2bs22

Quyon - One bedroom apartment, partly furnished, fridge, stove, heated, available immediately, phone 613-521-1245. otc

Quyon - Centre town, main floor apartment, suitable for one person, available immediately 458-2673 or 458-2929. 2bs15

Shawville - One bedroom, numerous closets, basement storage, outdoor plug, private driveway, backyard. 647-2403 or after 6, 647-5446. otc

Shawville - Store, heat, hydro, parking, Main Street, attractive rent, 647-2403, or 647-5446 after 6 pm. otc

Shawville - Furnished 2 bedroom apartment, heated, Lake Street, phone 647-2287. xs15

Shawville - 2 bedroom apartment, electric heat, sound proof, fire proof, Elizabeth Court, Shaw Street. Phone 648-2222. otc

Shawville - Upstairs, 2 bedroom apartment, fully carpeted, stove, fridge, washer and dryer included. Own entrance. Close to Dr S E McDowell School. Quiet area. No pets. 438 King Street, electric heat, available right away. Phone 647-3514. 2xs22

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, available immediately, fridge and stove, 647-2953 or -2680 before 5 pm, 647-5654 or -2604 after 5 pm. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, 647-3256, -2455, -2070. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, fridge and stove, electric heat, private parking 647-2924. Between 9-4 weekdays. OTC

Shawville - One bedroom apartment furnished or unfurnished, appliances included. Available October 1st. 647-3898 or 647-5254. OTC

Shawville - One bedroom apartment furnished, heat, lights and parking, \$350 per month. Phone 647-2508. 2XS15

Shawville - 3 bedroom, modern bungalow, close to town reference requested. Apply to Box H, The Equity. 2bs22

Shawville - Two bedroom house in a quiet area. No pets allowed. Call 647-2715. xs15

Waltham - 2 bedroom dwelling. Available October 1st. 683-2131. b3s29

REAL ESTATE FOR SALE

SHAWVILLE - 315 Centre St., 3 bedroom brick bungalow. Ready to move in \$69,900.

SHAWVILLE - Lang Street, Pontiac Wool Works, 2 storey building, 20' x 42'.

SHAWVILLE - 723 John Dale Road. 3 bedroom bungalow with stone fireplace. Living, dining, family rooms and den. 2 covered verandahs, hot water heating, 2 car garage on over 1 acre. NORWAY BAY - 3 bedroom home or winterized cottage. 6' walls, full basement. \$42,500

See these and our list of excellent cottages

For all your Real Estate needs in the area DON DODS MLS LISTINGS Office 647-2466

RE / MAX alymer inc. 119 Victoria Ave. Shawville, Que.

Bryson - 100 x 200 ft lot, surveyed and notarized. 1-613-746-7887. otc

Norway Bay - 3 bedroom cottage, winterized, lot 100' x 200' \$45,000 call 458-2162. OTC

Shawville - 3 bedroom, 2 baths, family room, study, pool, large lot. 647-2012. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Shawville - Beautifully landscaped, tranquil surroundings, nicely decorated, 6 bedrooms, 3 bathrooms, large master bedroom, living room, kitchen and sunroom. Good for bed and breakfast or possibility of two apartments. For sale by owner 647-5554. otc

Shawville - Spacious 2 bedroom brick bungalow with attached garage, hardwood floors, John Dale Road. 647-2814. 3BS15

Shawville - 3 bedroom brick bungalow, 5-1/2 years old, attached garage, excellent condition and extras. Phone 647-5112. 2bs22

50 acres of mixed bush. Has not been cut for about 30 years. Marked on 4 sides. Can be seen any time. Good hunting. About 4 or 5 acres clear. Call Alex Rutledge, 647-2140. 4xs22

CAMPBELL'S BAY - Beautiful 3 bedroom home with 2 car garage, full basement, large deck, all on 1/2 acre lot in subdivision. Owner transferred, must sell now.

SAND BAY ROAD - Renovated home, oak cabinets, finished basement, large garage and shop plus 4 car garage on 2 acres.

UP THE PICANOC - HUNTERS/ FISHERMEN! Log camp with additions, 4 bedrooms, 2 baths, large stone fireplace, priced to sell.

OUYON - Economy priced home on large lot with municipal water, garage and storage.

FOR INFORMATION ON THESE OR OTHER LISTINGS CALL LAURIE MACKECHNIE 458-2424

SERVICES

Tom's Custom Airless painting specializing in roof and barn painting, 25 years experience. Rust resistant paint, free estimates. 613-283-8475. otc

Putting in new furnace ducts or up-dating the old one? 15 years of experience. Call Jim 648-5737. 3bs15

Personal and Social

by FH Bilodeau, MSW, PhD

Mental health and food - part one

It is probably true that "we are what we eat", but we also realize that there is more to it than just that. In fact, our attitudes and beliefs about food, as well as our chosen lifestyles, will impact on both our physical and mental health. It has been demonstrated that those who take time to be conscious of the nutritional impact different foods have on their physical well-being feel better both mentally and physically than those who pay little attention to what they eat. Some even claim that a person's personality can be assessed on the basis of how and what they eat. Our choices are, however, also influenced by external influences. Our North American society is known for encouraging an "all you can eat" mentality along with its contrasting multi-million-dollar industry geared to obsess us with physical fitness and weight reducing.

Some of my clients have

weight management

problems which have little

to do with their genetic

make-up. The chosen

solution to their weight

problem has more to do

with resolving

underlying emotional

issues than just

improving their eating

habits. As they examine

their lifestyles, they often come to realize that their relationship with food has become part of a larger problem situation over which they feel they have had little control. For example, Judy, in her forties, would justify her overpowering emotional craving for food as a means of coping with a marital relationship that had gone stale. She paid a high price for her immediate gratification because after stuffing herself, she would feel guilty and fear that extra inch around her waist. The larger she became, the more her self-image and her marriage suffered. It's no wonder that she also struggled with feelings of depression. With another client, Fred, his tendency to eat junk food before going to bed compensated for his difficulty in handling increasing stress at work. Fred was well aware of good nutritional standards, but his compulsive evening nibbling just seemed to take him over as though he wasn't aware of what his hand was putting into his mouth. His bulge was also becoming a source of stress for his sensitive lower-back muscles.

In each case, the subject had to start dealing with the underlying problem before altering their

eating habits. The first major hurdle was to accept and love themselves in spite of their problems; personal change is very difficult when negative thinking prevails. In Judy's case, one she began to appreciate her personality make-up with its unique strengths and limits, her feelings of personal defeat began to lift. She could then empower herself to do something about the marriage. She chose to share her feelings with her husband, rather than blame him. He was both relieved and encouraged by her attitude because he had started drinking secretly to camouflage his own empty feelings. From there on, they started doing things to build up both their self-esteem and the relationship.

In Fred's case, he had come to see the rut he had created for himself at work by not taking risks, by believing that his work colleagues always had better ideas, and by limiting his career options. After ten years in the same job, he was beginning to hate himself. By chewing madly on junk food, his negative feelings became more internalized, and not surprisingly, he would often go to bed feeling tense and wake up the next morning not fully rested. By applying himself to some positive thinking and regular meditation, Fred was able to shake off his self-demeaning tendencies. Eventually, he began asserting himself more with his work colleagues only to discover that his ideas did contribute to

Telebec asks subscribers to voice opinion

by Pat Schouler
A bilingual survey will be conducted by Telebec to see if Shawville and area subscribers are willing to pay an added monthly charge for wide-area dialing services to Ottawa/Hull; thus eliminating

all long-distance charges to the cities. Shawville falls within the 40-kilometer designated area, and therefore, qualifies for the service. For years, many Pontiac people have complained about excessively high

rates and poor service. According to Régie des Télécommunications du Québec's Director of Communications Jean-Claude Duchesne, the reason for Telebec's higher rates is because overall costs are higher in Quebec.

Cost increase

At present, a private telephone line costs \$12.95 per month, plus an added \$2.80 for touch-tone service. A touch-tone line is necessary for anyone wishing to use facsimile or answering machines. With wide-area dialing, a private line would cost about \$20.

A commercial line, which now costs about \$30, would increase to about \$65.

In comparison, residents in the town of Arnprior, Ontario have been paying \$7.10 for a private line, plus \$2.55 for a touch-tone line.

A Bell Canada spokesperson said it is now mandatory that all installations of private lines within the 40-kilometer area, be touch-tone lines.

Fifty-one percent must reply

For Shawville to get wide-area dialing, fifty-one per cent of eligible subscribers must reply to the survey and agree to the added monthly charge.

Duchesne said Telebec is presently waiting for approval from the Régie to install a \$2.5 million Digital Multiplex Switching System in Shawville.

If approved, the new equipment will provide long-awaited private lines to Pontiac customers

by 1995. Duchesne said a decision on Régie's approval is expected within weeks. "I've never known the Régie to disapprove of a matter which would improve service to its customers," said Duchesne.

CRTC ruling

Telebec, and all Canadian telephone companies must abide by the Canadian Radio and Television Commission's (CRTC) communication's guidelines. CRTC is involved with, and has jurisdiction over all wide-area dialing service.

Telebec is provincially regulated by the Régie des télécommunications du Québec.

Presently, the CRTC has a case before the Supreme Court of Canada to determine whether Telebec should be governed under federal jurisdiction.

History

In 1967 and 1968, all Canadian telephone companies were bought by Bell Canada and its subsidiaries.

Telebec is one of a number of holding companies owned by Bell Canada Enterprises.

INVITATION TO TENDER

THE PONTIAC SCHOOL BOARD
invites all qualified persons to
tender for the

REPAIR and MAINTENANCE of COMPUTERS in its schools

For further information, contact Mr. Benoit Paré, Pedagogical Advisor, Head office, Fort-Coulonge, QC, (819) 683-3206.

All tenders or proposals must reach André Pilon, Secretary General, P.O. Box 520, Fort-Coulonge, J0X 1V0, before Friday, September 24th, 1993 at 3:00 p.m.

The School Board will not necessarily accept the lowest or any of the tenders received.



1993 MUNICIPAL ELECTION MUNICIPALITY OF SHAWVILLE

The following offices of the council are open for nominations this year: Mayor and Councillors for seats 3, 4 and 5.

Nomination papers can be filed at the Town Hall from 9:00 - 12:00 a.m. and 1:00 - 4:00 p.m. on normal working days from September 10 to October 14, 1993 and from 9:00 a.m. to 4:30 p.m. on October 15, 1993.

If more than one candidate is nominated for the same office, an election will be held Sunday, November 7, 1993 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. with the advance poll to be held Sunday, October 31, 1993 from 12:00 to 8:00 p.m.

Charles Dale
(Returning Officer) Tel. 647-2979



Cégep Heritage College

éducation permanente
continuing education

Study FARM MANAGEMENT close to Home!

The Heritage College Centre for Continuing Education is offering the Attestation of Collegial Studies "Management of a Farm Business" (900.86) in the Pontiac. A group of farmers took this Farm Management program last year in the Gatineau Valley.

Courses include: Soils and Fertilization, Beef Production, Farm Machinery, Agriculture Business in Quebec, Rural Law and Taxation, and several agricultural business management courses. Prerequisite: High School graduation or the equivalent.

Gain knowledge to make your farm operation more efficient and meet one of the criteria for establishment grants, as of April 1994, from the Agricultural Credit Bureau of Quebec.

Proposed Schedule: Five days per week from 9:30 a.m. to 3:00 p.m. from November 1, 1993 to April 15, 1994 (with two weeks off for Christmas). This can be changed if people are not able to attend full-time.

You are invited to an information and registration evening on Wednesday, September 22 at 8:00 p.m. at the MAPAQ office at 127 Lake Street in Shawville.

For more information please call Mavis Thompson at 647-5779.



ÉLECTIONS MUNICIPALES le 7 novembre 1993

Vous devez absolument être inscrit sur la liste électorale de la municipalité pour pouvoir exercer votre droit de vote le 7 novembre prochain.

Conditions pour être inscrit sur la liste électorale. Peut être inscrite sur la liste électorale toute personne qui, le 1 septembre 1993

- est âgée de 18 ans;
- est de citoyenneté canadienne;
- n'est ni en curatelle, ni frappée d'une autre incapacité de voter; et
- est, depuis au moins 12 mois, soit domiciliée sur le territoire de la municipalité, soit propriétaire d'un immeuble ou occupante d'une place d'affaires située sur le territoire de la municipalité.

Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'une place d'affaires.

Dans le cas d'un immeuble appartenant à des copropriétaires indivis ou d'une place d'affaires occupée par des cooccupants, seul le copropriétaire ou le cooccupant désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou des cooccupants qui sont électeurs le 1er septembre 1993 a le droit d'être inscrit sur la liste électorale comme propriétaire de l'immeuble ou occupant de la place d'affaires.

La procuration devra m'être transmise au plus tard le 1 octobre 1993 à Rte. 148 (C.P. 777) Shawville, Québec, J0X 2Y0.

Lorna Younge, Présidente d'élection 819-647-3862
Canton de Clarendon

APPEL D'OFFRE

LA COMMISSION SCOLAIRE DE PONTIAC
invite toutes personnes qualifiées
à soumissionner pour effectuer la

RÉPARATION ET L'ENTRETIEN des ORDINATEURS dans ses écoles

Pour plus de renseignements contacter M. Benoit Paré, conseiller pédagogique, Centre administratif, Fort-Coulonge, QC, (819) 683-3206.

Toutes soumissions ou propositions doivent parvenir à André Pilon, Secrétaire général, C.P. 520, Fort-Coulonge, QC, J0X 1V0, avant le vendredi 24 septembre 1993 à 15 heures.

La commission scolaire ne s'engage à retenir la plus basse ou aucune des soumissions reçues.



ÉLECTION MUNICIPALE 1993 MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE

Les postes suivants sont ouverts aux candidatures cette année: le Maire et les Conseillers aux sièges 3, 4 et 5.

Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection à l'Hôtel de Ville. Le bureau sera ouvert de 9 heures à 12:00 heures et de 13:00 heures à 16:00 heures, du lundi au vendredi, du 10 septembre au 14 octobre 1993 et de 9:00 heures à 16:30 heures le 15 octobre 1993.

Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu dimanche, le 7 novembre 1993 de 9:00 heures à 19:00 heures et un vote par anticipation dimanche, le 31 octobre 1993 de 12:00 heures à 20:00 heures.

Charles Dale
(Président d'élection) Tel. 647-2979



MUNICIPAL ELECTIONS November 7, 1993

Your name MUST be on the municipal election list if you wish to vote in the municipal election to be held on November 7, 1993.

Conditions of eligibility are as follows:

- 18 years of age as of September 1, 1993
- Canadian citizen as of September 1, 1993
- Domiciled in the municipality for 12 months as of September 1, 1993 or
- Property owner in the municipality for 12 months as of September 1, 1993 or
- Occupant of a place of business in the municipality for 12 months as of September 1, 1993.

NOTE: Co-owners and co-occupants of a place of business MUST be designated by a power of attorney signed by the co-owners or co-occupants. The power of attorney must be transmitted not later than October 1, 1993 at the following address: Rte. 148 (Box 777), Shawville, Québec, J0X 2Y0.

Lorna Younge, Returning Officer
819-647-3862
Municipality of Clarendon

Examen de conduite

La Société de l'assurance automobile du Québec avise la population de Campbell's Bay qu'une équipe d'évaluateurs de conduite sera bientôt sur place pour faire passer les examens aux personnes désirant obtenir un permis de conduire ou un permis d'apprenti-conducteur.

Cette équipe d'évaluateurs de conduite sera dans cette municipalité à la date suivante: Salle communautaire de Campbell's Bay, le 5 octobre 1993 de 10 h à 12 h et de 13 h à 15 h 30.

La Société vous demande de prendre rendez-vous, dès que possible, en communiquant avec le personnel du Centre de service de Hull au numéro (819) 772-3045. Les heures de bureau pour la prise de rendez-vous sont de 8h 30 à 12h et de 13h à 16h 30 du lundi au vendredi.

A GREAT WAY
TO SHOP!
The Equity
647-2204

THIS WEEK'S SPECIAL



1984 DODGE RAM 4x4
V-8, Automatic \$5,995⁰⁰

EADES BROS.

SHAWVILLE
CHRYSLER 647-2073
647-2074

THANKS

B & D Uniforms of 59 Main St., Cobden, Ontario, wish to thank all our customers for making our grand opening a huge success. We would also like to thank family, friends and the Village of Cobden for their floral arrangements. Winners of the uniform draws were: Judy Severin - Beachburg, Christine Stevens - Renfrew, Kerri Guidon - Cobden. Don, Bonnie, Julie. xs15

Beck - We wish to thank the Shawville Fire Department for their quick response on September 5th on the occasion of our fire. Special thanks to our friends and neighbours for all their help. Heartfelt thanks, Cyrus and Doris Beck. xs8

Conroy - I would like to thank my family, friends and neighbours for their cards, gifts and for attending my 75th birthday party. Muriel Conroy. xs15

Dowe - The family of Martin Anthony Dowe extends sincere appreciation to relatives, friends and neighbours, for their many acts of kindness. We give special thanks to Dad's grandchildren, Michael, John, Colleen, Jeff, David, Nicholas, Danny and Adrienne for always being so loving and kind. We thank the pallbearers, Léo Gibbons, Hector Lapierre, Michael John, Jeff and David. A special note of thanks to the "home base" crew, Claire Mulligan, Shirley Trudeau, Pat Trudeau and Claire Dubois and to Fr Cain and Eddie Desabrais of Kelly Funeral Home, Quyon. Thank you all for the many kindnesses shown to Dad. Martin's family. bs15

Mee - The family of the late Russell Mee expresses sincere gratitude to neighbours and friends. Throughout Russell's illness, we felt your support and love as you called, sent cards and prayed for his recovery. Our 50th wedding anniversary was a highlight. We so appreciated all who came and for the use of the kitchen and solarium. He was so delighted that people cared so much at such a "hard-to-understand" time. Recovery was not to be and we thank you again for your caring concern as you supported us in our time of bereavement with food, flowers, gifts to the church, Gideons, Pontiac Community Hospital and charities. We are so privileged to live in such a caring community. Special thanks to Dr O'Neill, Dr DaSilva at O.C.H. and the nursing staff who tenderly cared for him. Special thanks to Lila Dale, Helen Dubé, and Mildred Horner for all your care and help and to the Standard Church for the lovely lunch after the funeral. Bertha Mee. xs15

THANKS

Meilleur - On the recent loss of their father and husband, Lucien, the Meilleur family wish to extend their sincere thanks to relatives, friends, and neighbours who have expressed their sympathy by mass offerings, flowers, visits and assistance to the funeral. Thanks to all of those who delivered the wonderful meals at home. We also thank Father Marc Gauthier and the choir directed by M. Jean-Pierre Quesnel for the lovely eucharistic celebration and those who prepared and served the lunch after the funeral. We extend special thanks to Dr Jansen and the staff of the Pontiac Community Hospital concerned for the special care they gave our father and husband. Those who omitted to leave an address should consider these thanks as personnel. Françoise Meilleur and family. xs15

Meilleur - Les membres de la famille Meilleur désirent remercier sincèrement tous les parents, amis et voisins qui, lors du décès de M. Lucien Meilleur, survenu le 1er septembre 1993, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par des offrandes de messes, de bouquets spirituels, par des visites au salon ou assistance aux funérailles. Merci à ceux et celles qui ont livré à la maison de suculents repas durant ces quelques jours difficiles. Nous remercions également Père Marc Gauthier et la chorale dirigée par M. Jean-Pierre Quesnel de la belle célébration eucharistique ainsi que les personnes qui ont préparé et servi le repas après les funérailles. Nous adressons un merci particulier au Dr Jansen et au personnel de l'Hôpital communautaire du Pontiac concerné des bons soins dont ils ont entouré notre père et époux. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Françoise Meilleur et ses enfants. xs15

IN MEMORY

Hahn - In loving memory of a dear father and grandfather, Aaron, who passed away September 17, 1981. Years go past, so quickly, But the pain of losing A loved one remains. Memories we shared, Will always be close to our hearts. Sadly missed, Garry, Diane and John-Boy. bs15

Smart - In loving memory of a dear father and grandfather, Clive, who passed away September 14, 1992. Sadly missed along life's way Quietly remembered every day Donnie, Linda, Leanne, Teri. xs15

